

من قضايا المعجمية العربية المعاصرة

د. عفيف عبدالرحمن

وزارة التعليم العالي - الأردن

لعل أبسط تعريف للمعجم أنه "كل قائمة تجمع كلمات في لغة ما، على نسق منطقي ما، وتهدف إلى ربط كل كلمة منها بمعناها، وإيضاح علاقتها بمدلولها"^(١) وهذا يقودنا إلى المحاولات الأولى في النشاط المعجمي العربي وأسبابها ودوافعها، فنحن نعلم علم اليقين أن علوم اللغة العربية كلها، والنشاط اللغوي، كانت جميعها مسخرة لخدمة الدين الإسلامي وفهمه وتوصيله للناس كافة. فليس غريباً أن نجد المحاولات الأولى تمثلت هذا الهدف واضحاً. فقد ابتدأ علماؤنا بشرح غريب القرآن الكريم وألفوا في ذلك مؤلفات وصل بعضها إلى عصر المطابع. وثنوا بعد ذلك بشرح الغريب من ألفاظ الحديث الشريف، ثم أقبلوا يجمعون التراث الشعري الهائل الذي تناقلته الرواة منذ عصر الجاهلية، وتولوا أمر شرح هذا التراث الشعري وحفلت لنا كتب الفهارس برصيد ضخم منه.

وعندما شرع العلماء في التأليف المعجمي استمدوا جمهرة التعريفات من هذه الشروح الأولية لغريب القرآن والحديث والشعر. وبدئ بتأليف الرسائل الصغيرة التي تجمع النادر والغريب، وأخيراً تلت ذلك كله مرحلة بناء المعاجم اللغوية التي لدينا الآن منها رصيد ضخم.

وإنما سقت هذه المقدمة السريعة لأوضح أموراً، منها أن النشاط المعجمي أصيل نابع من حاجة وهدف، ومنها أن مراحل بناء المعجم القديم وخطواته التي

١- محمد سالم الجرح، النشاط العربي المعجمي أصيل أم دخيل؟، مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة،

عدد ٢٨ (١٩٧١)، ص ١٦٧.

مر بها ربما كانت عوناً لنا في بناء المعجم العربي الذي نطمح إلى بنائه، ومنها أن هذه المعاجم العربية القديمة، وإن بدت للوهلة الأولى أنها من عمل فرد، لكن مادتها، ومصادرها، جاءت نتيجة جهد جماعي قام به مجموعة من العلماء والرواة والأفراد. ومنها لننفي التهمة التي علقنا بأذهان نفر منا ومن غيرنا وهي أن العرب بنوا تلك المعاجم متأثرين بالهنود، أو الرومان، أو اليونان، أو غيرهم من أمم الأرض. يقول Haywood في مؤلفه الشهير عن المعاجم العربية: "الحقيقة أن العرب في مجال المعاجم يحتلون مكان المركز سواء في الزمان أو المكان بالنسبة للعالم القديم، وبالنسبة للشرق والغرب"^(٢) ويؤكد في موضع آخر أسبقية العرب لغيرهم كالهنود "ومن العدل أن نقول أن فترة النشاط المعجمي في الهند كانت في القرن الثاني عشر، وهو وقت كان العرب فيه قد أنتجوا بعضاً من معاجمهم العظيمة"^(٣).

ولا يعني هذا الذي نذهب إليه أننا ننكر التأثير بين أمة وأخرى، وأن علماءنا لم يطلعوا أو يعرفوا شيئاً عن نشاط غيرهم اللغوي، ربما حدث هذا، ولكن طبيعة اللغة ونحوها وصرفها وتراكيبها، والهدف الذي من أجله بنيت المعاجم العربية، كلها أمور تختلف عن اللغات الأخرى، ولا سيما أنها تنتمي إلى عائلة لغوية مختلفة. وقد ناقش هذه القضية بإسهاب شديد الدكتور أحمد مختار عمر في كتابه "البحث اللغوي عند الهنود"^(٤).

٢- Haywood Arabic Lexicography Leiden. 1960, p.2

٣- المرجع نفسه p.7

٤- أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند الهنود وأثره على اللغويين العرب، دار الثقافة، لبنان، ١٩٧٢.

فالمعجمية العربية فن من فنون اللغة الكبرى التي اعتنى بها العرب عناية خاصة، ووضعوا فيها نظريات كبيرة، واستنبطوا لها تطبيقات عدة^(٥)، ولكن أصحاب المعاجم لم يعتنوا بالنظريات بقدر ما عنوا بالتطبيقات مما يستوجب من الذين يهتمون بصنع معاجم حديثة أن يولوا الدراسات الحديثة التي خصصت لهم عناية خاصة.

وقد يبدو تناقض بين القولين في ظاهر الأمر، ولكن الذي أراده الباحث أن صناع المعاجم العربية القديمة وضعوا في مقدمة معاجمهم نظريات وعدوا بالترامها في معاجمهم، ولكنه لم يعتنوا بها كثيراً فخرجوا عنها، وشغلوا بالتطبيقات^(٦).

والعربية غنية غناء ملحوظاً بمعاجمها، بل لا تكاد تجاريها أمة من الأمم في القديم والحديث. وقد ألفت المعاجم في وقت مبكر من تاريخها (القرن الثاني الهجري)، وتنوعت تلك المعاجم بحيث لم تترك مجالاً إلا أغنته، ومن ألوان المعاجم:

- المعاجم اللغوية.
- المعاجم المتخصصة: كتب التفسير، وكتب الحديث، وكتب الطبقات والتراجم في مختلف العلوم والمعارف الإنسانية، ومعجمات البلدان والأماكن، ومعجمات المصطلحات.
- معاجم المعاني.

ويجد القارئ ملاحق بهذا البحث توضيح سعة هذا النشاط المعجمي، ولعل في هذا ما ينفي الزعم بأن المعاجم المتخصصة من صنع التاريخ الحديث

٥- رشاد الحمزاوي، محاولة في وضع أسس المعجمية العربية، حوليات الجامعة التونسية، عدد ١٥

(١٩٧٧)، ص ٩٥.

٦- نفسه ص ٩٦.

والمعاصر. وهي إن دلت على شيء فإنما تدل على أنها "وليدة جمع وتحصيل لجهود سابقة، واستخلاص من مكاسب وثروات محققة، وترويج لحركات فكرية متلاحقة"^(٧).

ويرى فيها الدكتور إبراهيم مدكور أنواعاً ثلاثة من المعجم العربي المتخصص:

١. فمنها ما اقتصر على المصطلح، ولم يخلط به شيئاً سواه، وهذا أساس المعجم المتخصص.
٢. ومنها ما التزم بالترتيب الأبجدي، وهذا دعامة التأليف المعجمي اليوم.
٣. ومنها ما نحا نحواً موسوعياً ممهداً لظهور دوائر المعارف الحديثة. وهذه الأنواع الثلاثة متعاقبة زمنياً^(٨).

وبعد، فهذا تاريخ أو لمحة عن تاريخ المعجمية العربية، فماذا حدث في عصر النهضة العربية (القرن التاسع عشر والقرن الحالي)؟

الإجابة عن هذا التساؤل شائكة عسيرة، فقد صحا القوم من سباتهم على نهضة أوروبية شاملة، وغزو ثقافي وفكري ومطامع استعمارية للعالم العربي، ومطابع جلبها مبشرون غربيون إلى سوريا ولبنان، وأخرى حملها معه نابليون في حملته على مصر، فكانت ردود الفعل كثيرة متباينة.

كانت ثمة رغبة جامحة في اللحاق بركب الحضارة المتقدم، فكانت بعثات محمد علي إلى فرنسا، وكانت حركة أخرى تحاول الإفادة من هذه المطابع في

٧- إبراهيم مدكور، المعجمات العربية المتخصصة، مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة، عدد ٣٤ (١٩٧٤)، ص ١٦.

٨- نفسه ص ٢٠.

استعادة الهوية الحضارية العربية، فأقبلت على التراث تهمل منه. وكان للمستشرقين دور لا ينكره منصف في بعث هذا التراث ونشره وتحقيقه ودراسة بعض جوانبه.

أما بالنسبة للمعاجم فقد كانت مجالات اهتمام الباحثين متمثلة فيما يلي:

- ١- الاهتمام بتاريخ المعجمية العربية.
 - ٢- الاهتمام بخصائصها الفنية وعيوبها.
 - ٣- المساهمة في وضع معالم المعجم العربي الجديد.
 - ٤- إبراز عوامل التأثير والتأثير التي طرأت على المعجمية العربية مبينة طرافتها القديمة، وخضوعها المعاصر لبنيات المعاجم الأوروبية.
- وقد سعت هذه الدراسات النقدية المعاصرة إلى ضبط بعض النواحي من المعجمية العربية، والتعمق فيها دون أن تقدم نظرة صحيحة في الموضوع^(٩).
- وبعبارة أخرى فإن الدراسات النقدية المعجمية المعاصرة سارت في اتجاهين رئيسيين:

الأول: دراسة المعاجم القديمة ونقدها.

الثاني: السعي إلى وضع معالم المعجم المعاصر مفيدة من تجارب الأمم الأخرى. أما المسرب الأول فقد تعددت وسائله وطرائقه، فبعض الباحثين ركز على معجم قديم بعينه وتناوله بالنقد والتحليل، وقل أن نجد معجماً قديماً لم يدرس في كتاب أو أطروحة جامعية أو بحث، وبعضهم الآخر كتب في المعجم العربي منذ

٩- رشاد الحمزاوي، محاولة في وضع أسس المعجمية العربية، حوليات الجامعة التونسية، عدد ١٥ (١٩٧٧)، ص ١٠٦.

نشأته وشغلت دراسته مجلداً أو اثنين^(١٠) وبعضهم نشر بحثاً أو أكثر في خصائص المعاجم العربية القديمة أو عيوبها بينما طرق آخرون الموضوع في مقدمة معجم حديث قاموا بتأليفه، ويجد القارئ ثبناً بالدراسات في آخر هذا البحث.

ويعد عمل الدكتور حسين نصار، كما ذهب الدكتور رشاد الحمزاوي، أشمل عمل عالج القضية معالجة مطولة متوخياً في ذلك نهجاً واحداً مركزاً على حياة المؤلف، وثقافته، وفنائه المعجمية، وصلاتها بمختلف المدارس المعجمية العربية، دون أن يعتني بتأثر المعجمية العربية بغيرها أو بتأثيرها فيها^(١١).

والقضية الخطيرة التي أخذها الدكتور الحمزاوي على الدراسات الحديثة حول المعجمية العربية القديمة أنهم جميعاً سعوا إلى ضبط أصول المعجمية العربية، وتدقيق مناهجها والتعريف بمدارسها بطريقة وضعية دون أن يعالجوها معالجة لغوية اجتماعية^(١٢).

ولقد كثر ورود هذه العبارة "عيوب معاجمنا القديمة" في الدراسات الحديثة، وبالرغم من أنني لا أنكرها، ولكنني أرى أنها تبدو الآن عيوباً بعد مضي اثني عشر قرناً على تأليفها، ولكنها سنة التطور، ولا يمكن أن تحاسب وتنتقد بمقاييس اليوم، لأن في ذلك ظلماً لهما ولمؤلفيها. وكذلك فإن هذه المعاجم في تنوعها وغزارة مادتها قد حفظت لنا لغتنا وأدبنا وحضارتنا ومعارفنا في تلك الحقب المتتالية.

١٠- انظر: حسين نصار، المعجم العربي، مكتبة مصر، ط٢: ١٩٦٨.

١١- رشاد الحمزاوي، محاولة في وضع أسس المعجمية العربية، حوليات الجامعة التونسية، عدد ١٥ (١٩٧٧)، ص ١٠٠.

١٢- نفسه ص ١٠١.

وسنحاول الوقوف على عيوب هذه المعاجم، ومن خلاصة ما أورده الباحثون نستطيع أن نميز العيوب والنواقض التالية:

١. هي ناقصة المادة بالرغم من اتساعها، وإن أي باحث في التراث الأدبي القديم يحس بهذا النقص، وقد لمستَه بنفسه قبل خمس عشرة سنة حينما كنت أعد أطروحة الدكتوراه حول شعر أيام العرب في العصر الجاهلي، وظلت فكرة معجم لألفاظ الشعر الجاهلي حية في ذهني حتى أخرجتها إلى حيز التنفيذ قبل أربعة أعوام.

٢. عنيت المعاجم القديمة بإثبات الألفاظ القديمة بما فيها الغريب والموات، وفي الوقت نفسه أهملت كثيراً من الألفاظ والاستعمالات الجديدة التي تتردد في الشعر المحدث (العصر العباسي)، وفي مؤلفات مختلف العصور العباسية التي تعد العصر الذهبي للحضارة العربية الإسلامية.

٣. لا تعيننا على مسايرة التطور التاريخي للغتنا بشكل واضح لوقوفها عند زمن معين لا تتجاوز (حوالي ١٥٠ هـ) إلى ذكر الألفاظ المولدة أو المعاني المستحدثة إلا قليلاً، وهي بذلك تقطع سلسلة التطور من معاني الألفاظ قطعاً اعتبارياً، وكأن أصحاب المعاجم اعتبروا اللغة العربية لغة أزلية ثابتة لا تتغير. وترتب على هذا أن المعاجم جميعها ينقل بعضها عن بعض بتقيد شديد لا سيما المتأخر منها.

٤. هذه المعاجم بعيدة عن مقتضيات العصر الحديث فتنقصها السهولة والوضوح وقرب المأخذ.

٥. لا تضبط هذه المعاجم المعاني للفظ الواحد بالضوابط الزمنية.

٦. التصحيف؛ ويؤخذ هذا العيب عليها جميعاً. فالكتابة العربية لا تبين نطق الحروف التي ترسمها، وتحتاج إلى إشارات مضافة لإبانة ذلك. وقد تقع

الإشارات المضافة في موقعها غير الصحيح بسبب إهمال الكاتب أو
تعبه فتسبب خطأ.

وقد يكون التصحيف بالحركات كما بينا، ولكن الضبط بالكلمات استوعب
جزءاً كبيراً فضخم المعجم، ولم نستقر إلى اليوم على حل للمشكلة.

وقد يعتري التصحيف الحروف لتشابه بعضها فلا يختلف إلا بنقطة أو
اثنين أو ثلاث فوقها أو تحتها، ولم يسلم من هذا عالم قديم ولا حديث.
وقد نوه الأب الكرمللي على أغاليط مدرسة اليسوعيين من المعجميين.
وهناك المصنوع الموضوع من العلماء أنفسهم، فقد كثرت الألفاظ التي
ادعى فيها الإبدال ونسبت إلى القبائل، وابتكرت ألفاظ لم تعرفها العربية
أبداً. ويكمن الحل بفرز دقيق للألفاظ، وما لم نستطع الحكم عليه
ومحاكمته في ضوء الاشتقاق نبذناه.

٧- القصور: نكاد نتفق جميعاً على أنه ليس فيها إلى اليوم ما هو جامع
بالمعنى الدقيق لهذه الكلمة. ولعلنا نعذرهم لقلّة المصادر وحدثة العهد
بهذا النوع من التأليف ولأنهم لم يستقصوا الألفاظ الواردة في الرسائل
اللغوية الصغيرة ودواوين الشعر. وقد اعترف بعض أصحاب المعاجم
القديمة، فذكروا مصادرهم، ولم تكن شاملة.

ومن الأسباب التي يمكن تحديدها خلافاً لما ذكرنا:

أ- نظرتهم إلى اللغة ناقذة لا جامعة، فقد اقتصروا على الفصح
الصحيح وقسموا القبائل إلى فصيحة يعتد بلغتها وغير ذلك.

ب- أنهم أقاموا أحكامهم على هدى القرآن واللغة الشعرية الفنية.

ج- إهمال المولد وعدم اعتباره من اللغة حتى ضاع كثير من الألفاظ والمعاني المبتكرة للمظاهر الحضارية الجديدة وهي كثيرة جداً.

٨- قصور العرض وإبهامه وسوء التفسير:

فهم لا يلتزمون توضيح أبواب الفعل ومصادره والمتعدي واللازم ويم يتعدى اللازم، كما لم يوضحوا المفرد من الأسماء والصفات ومجموعها، والمعرب وأصله، وكيف دخل العربية ومتى كان ذلك وما عراه من تغيرات، وهل يأتي اللفظ في أسلوب معين أم هو طليق ولا يفرق لنا بين الأفعال والصفات والأسماء.

وأما سوء التفسير فيتمثل في التقليد بالنقل ممن سبقهم، لذا فهم يفسرون تفسيراً مبهماً غير مفهوم، بل إن المعاجم تفسر الكلمات تفسيراً دورياً (سئم، ضجر، ملّ، برم) .. وقد تخلو المعاجم من تفسير للأشياء كقولهم: نبات أو عشب أو طائر أو ضرب من السمك، ولا يحددون اسمه أو صفاته. وقد تفسر الأشياء بتفسير أشد غموضاً (الحزم هو الأخذ بالثقة). وثمة أمر أشد خطورة وهو اختلاف المعاجم في تفسير بعض الكلمات، وفي أحيان كثيرة لا تأتي المعاجم بأمثلة لتوضيح بعض المعاني.

٩- عدم تمثل العلماء للغرض الدقيق من المعاجم: فهم قد جمعوا فيها كل شيء، لأنهم أرادوا جمع اللغة ونوادير الأعراب ومعارفهم والنواحي المختلفة للثقافة العربية والاعلام والقصص والخرافات والإسرائيليات والروميات والهنديات.

١٠- خلوها من الدقة في الترتيب والتقسيم: فلا يكاد يوجد معجم كبير واحد يسير على حروف ألف باء من أول الكلمة إلى آخرها. وقد ترتب على ذلك وضع كثير من المفردات بسبب مراعاتهم لبعض الأحكام الصرفية،

وكررنا كثيراً من الألفاظ التي اختلف الصرفيون في أصلها المشتقة منه (مثلاً: الرباعي المضاعف، الكوفيون: مشتق من الثلاثي، البصريون: مادة أصيلة، وكذلك المعرب استبرق).^(١٣)

وقد دخل الاضطراب المواد نفسها، فاختلفت المعاني المجازية بالحقيقية والمتقدمة بالمتأخرة، والمشتقات بعضها ببعض. وقد تذكر الصيغة في أكثر من موضع، وتفسر بأكثر من قول. وقد تبدأ المادة بالفعل أو الاسم أو الصفة بدون سبب. وقد شعر بهذا ابن سيده الأندلسي في "المخصص" فوضع قواعد، ولكنه لم يسر عليها في كتابه.

١١- وأخيراً فإن من عيوب المعاجم العربية القديمة التضخم، وقد حاول الدكتور أحمد أمين حصر أسباب التضخم فكانت^(١٤):

- اختلاف العرب في اللهجات.
- بعض الأفراد كان يحرف في بعض الكلمات أو يقلبها، مثل: حمد، ومدح.
- القلب مثل: الأوشاب والأوباش.
- قد تستعمل قبيلة من قبائل العرب كلمة، وتستعمل قبيلة أخرى كلمة، ويأتي جامعو اللغة، ويجمعون كل ذلك.

١٣- انظر: أمجد الطرابلسي، حركة التأليف عند العرب، دمشق، حسين نصار، المعجم العربي، مكتبة مصر، ط٢: ١٩٦٨، ص ٧٤٧-٧٥٩، إبراهيم السامرائي، المعاجم العربية القديمة، الموسم الثقافي الأول لمجمع اللغة الأردني، ١٩٨٣، ص ١٨٣-٢١٤. حسن الكرمي، المعاجم العربية والتعريب، الموسم الثقافي الأول لمجمع اللغة الأردني، ١٩٨٣، ص ٢٥٢ وما بعدها.

١٤- أحمد أمين، أسباب تضخم المعجمات العربية، مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة، العدد ٩ (١٩٥٧)، ص ٣٦-٤٢.

- كان الجامعون الأولون يجمعون اللغة حيثما اتفق غير معنيين في الغالب بالقبيلة التي تنطق بالكلمة.
 - توسع بعض الأعراب دون بعض في المجاز.
 - لم يكن بعض جامعي اللغة يتحرى في جمعه.
 - التصحيف.
 - كانوا يزعمون أن العرب لا تخطئ في نطقها لا لفظاً ولا معنى.
 - احتمال الخطأ في السمع.
 - تعرض المتأخرون من رجال اللغة لما ليس لهم به علم، وأطالوا في ذلك.
 - أن اللغويين بعد الفتح وكثرة الأقطار جدت أشياء كثيرة من نبات وحيوان وأسماء قرى وغير ذلك فأدخلوها في المعجم.
 - بعض اللغويين مزجوا اللغة بالأدب كابن منظور والزبيدي.
- وهكذا، فإنه مع بداية عصر النهضة، وتوافر الطباعة، والرغبة في صنع معاجم تخدم الأهداف وتتجنب عيوب المعاجم القديمة، كما زعموا، بدأت نهضة معجمية. ولقد تأخر ظهور المعجم الحديث في مصر عن لبنان، لأن التنافس الإنجيلي الكاثوليكي استهدف طبقات الشعب، تبشيراً أولاً، ثم تقليدياً وتعليمياً. وجاءت المعاجم العربية الحديثة تلبية للمتطلبات الدراسية والنشاطات الأدبية واللغوية والثقافية^(١٥).

١٥- أحمد شفيق الخطيب، حول المعجم العربي الحديث، الموسم الثقافي الأول لمجمع اللغة العربية الأردني، ١٩٨٣، ص ٢٣٣ وما بعدها.

ولنحاول الآن سرد المعاجم الحديثة التي ألفت في وطننا، ثم نتبع ذلك بملاحظات عامة عليها.

- محيط المحيط (جزءان) بطرس البستاني ١٨٦٩م
- قطر المحيط (مختصره) بطرس البستاني ١٨٦٩م
- أقرب الموارد في فصح العربية سعيد الشرتوني ١٨٨٩م والشوارد (جزءان)
- معجم الطالب في المأنوس من جرجس الشويري ١٩٠٧م متن اللغة العربية والاصطلاحات العلمية والعصرية.
- المنجد لويس معلوف ١٩٠٨م
- المعتمد فيما يحتاج إليه جرجس شاهين ١٩٢٧م المتأديون والمنشئون من متن عطية اللغة العربية.
- البستان (جزءان) عبدالله البستاني ١٩٣٠م
- فاكهة البستان (مختصره) عبدالله البستاني ١٩٣٠م
- متن اللغة (خمس مجلدات) أحمد رضا
- المعجم الرائد جبران مسعود

- المنجد الأبجدي للمرحلة لويس معلوف
الثانوية
- المنجد الإعدادي لويس معلوف
- سر الليال أحمد فارس الشدياق
- قاموس الألفاظ المستحدثة أو رفاة الطهطاوي
الغريبة
- مد القاموس (ثمانية أجزاء) ادوارد لين ١٨٦٣-١٨٩٣م
- قاموس الشذور الذهبية في الدكتور بايرون
المصطلحات الطبية ومساعدوه
- المعجم الوسيط (جزءان) مجمع اللغة العربية ١٩٦٠م
بالقاهرة
- المرجع (علمي لغوي) الشيخ عبدالله
العلالي
- المعجم الكبير (الجزء الأول) مجمع اللغة العربية ١٩٧٠م
بالقاهرة
- معجم الحيوان أمين معلوف عربي - إنكليزي
- المعجم الفلكي أمين معلوف عربي - إنكليزي

- معجم العلوم الطبية والطبيعية محمد شرف عربي - إنكليزي
- معجم الألفاظ الزراعية الأمير مصطفى عربي - إنكليزي -
الشهابي فرنسي

ونسوق الآن جملة الملاحظات التي ذكرها الباحثون على هذه المعاجم.

١. جميع هذه المعاجم رتبها أصحابها ألفبائياً متأثرين بالمعاجم الأوروبية.
٢. جلّ هذه المعاجم استقى أصحابها مادتها من المعاجم القديمة اصطفاً، ولم يستطيعوا التخلص من سلطان الماضي.
٣. أضاف بعضهم كثيراً من كلام المولدين واللغة الدارجة، وأخص بالذكر معاجم اليسوعيين اللبنانيين.
٤. أضاف بعضهم المصطلحات العلمية كما فعل سعيد الشرتوني وواضعو المعجم الوسيط.
٥. جميع هذه المعاجم قصرت عن مسايرة النهضة العلمية الحديثة، ومتابعة التطور الكبير في مختلف العلوم العصرية.
٦. كان حظ القاموس المحيط وافراً، فقد استقى كثيرون من أصحاب المعاجم الحديثة مادتهم منه.
٧. قدمت في الترتيب داخل المادة الواحدة الأفعال وأخرت الأسماء والصفات.
٨. احتوت المعاجم اليسوعية ألفاظاً مسيحية.
٩. ويحمد لها بالرغم من عيوبها التنظيم، ولو أنه كان نسبياً، ويختلف من معجم لآخر.

١٠. يؤخذ عليها ما أخذ على المعاجم القديمة ومنها:

- التصحيف.
- تفسير الألفاظ بأخرى غير موجودة في موادها.
- الخطأ في التفسير أحياناً.
- الخطأ في ضبط الألفاظ أحياناً.
- عدم التفسير أحياناً.
- سوء العبارة أحياناً.
- الإتيان بمعان لم ينص عليها القدماء.
- قلة تعريف المصطلحات الجديدة.
- التضارب في نقل المعربات.
- التمسك بالقديم.
- النقص في الإحالة.

١١- حاول بعض هذه المعاجم تجنب الغريب الحوشي، كما حاول توضيح الكلمات المترادفة والمشاركة والأضداد.

ويسير بنا البحث إلى أن نصل إلى ذروته وهو العنوان الذي اخترناه عنواناً له، وأعني به: "من قضايا المعجمية المعاصرة"، وإن كلمة "من" تفيد التبعية، وكان الذين طرحوا هذا الموضوع توقعوا أحد أمرين أو كليهما، أما الأمران فهما: أن قضايا المعجمية المعاصرة لا يكاد يحيط بها باحث في بحث محدد. والثاني: توقع طرق بعض من قضايا المعجمية، وترك الأخرى لباحث آخر، أو لفرصة أخرى.

ولا تكاد القضية المعجمية أو القضايا تنفصل عن المقدمات التي سقناها، وهي تصب كلها في مسرب رئيسي واحد، وأهمها عيوب المعاجم القديمة وخصائصها، وعيوب المعاجم الحديثة وخصائصها.

وبما أن القضايا لا يكاد ينفصل بعضها عن بعض بصورة واضحة، بل إنها تتداخل، ويأخذ بعضها برقاب بعض، ويترتب بعضها على بعض، فإننا نؤثر أن نعرض لها جميعاً محاولين التوقف عندها بما يوضحها، وبما يفيد في رسم معالم المعجم المعاصر، وهو الجزء الأخير من البحث.

أولاً: ولعل أولى القضايا المعجمية المعاصرة هي: هل نريد معجماً واحداً شاملاً كل شيء أو معاجم متعددة لكل وظيفته وتخصصه؟

بالرغم من زعم بعضها أن المعاجم العربية القديمة كانت جميعها شاملة، وأن هذه المعاجم يأخذ بعضها عن بعض، إلا أنني أزعج أن تنوعاً في المعاجم كان موجوداً، لكنه لم يكن شاملاً ليغطي في صورته الشكلية ومضامينه احتياجاتنا العصرية، وبالإضافة إلى المعاجم التراثية التي لا غنى عنها في ظروف معينة ولحاجات معينة، فنحن بحاجة إلى أنواع المعاجم التالية:

- ١- معجم مبسط مرتب حسب أوائل الكلمات لطلبة المدارس يلبي حاجاتهم.
- ٢- معجم لغوي حضاري^(١٦) يتضمن تطور مدلول الكلمات تاريخياً، ويدون الاشتقاقات المفردية على معان جديدة، ويسجل الاستعمالات المعاصرة التي أوجبها التطور الحضاري، ويدخل فيه المصطلحات التي أقرتها المجامع اللغوية مع محاولة تحديد زمن المفهوم الجديد. وتكون مصادر هذا المعجم من المعاجم الموجودة بين أيدينا قديمها وحديثها،

١٦- محمود الجليلي، المعجم اللغوي الحضاري، مجلة المجمع العلمي العراقي، مجلد ٣٤، الجزء الأول، ص ٨٩-١٢١.

وكتب التراث والعلوم والطب وغيرها من المعارف. ولا يكاد هذا المعجم يختلف عن "المعجم اللغوي التاريخي".

٣- معجم للمعاني على نسق Rogers Thesaurues وهذا اللون من المعاجم ليس جديداً على لغتنا العربية، فقد عرفنا الرسائل الصغيرة، والألفاظ الكتابية للهمداني، وفقه اللغة للثعالبي، وعشرات الكتب التي كانت تتعامل مع اللغة من جهة المعنى، وترتب مفرداتها وفق أبواب، ويجد القارئ مشروع معجم للمعاني أوشكت على الانتهاء منه. وأكد أزعم أن غربة بعضنا عن لغته لا تقل عن غربة المسلم في العصور التي ألفت فيها مثل تلك المعاجم. وإن كثيرين منا يبحثون عن اللفظة المناسبة لمعنى معين.

٤- معجم للعلوم والفنون: وقد اختلف في تعدد معاجم العلوم أو ضمها في معجم واحد. والذي نكاد نجمع عليه هو معجم لها جميعاً، يكون كل علم أو فن فيه مستقلاً، وترتب مواده حسب أوائل الكلمات.

٥- معاجم ثنائية اللغة: وهذا اللون من المعاجم نحن في أمس الحاجة إليه بسبب تخلف واضح عن ركب الحضارة، لعل أبسط مظاهر هذا التخلف أننا ما زلنا نرسل أبناءنا لمواصلة دراستهم في الخارج، بل إنهم يعودون أو يعود بعضهم ليدرس بلغة غريبة عن قومه.

٦- معاجم اللهجات: وبالرغم من الأصوات التي قد تنثور كثيراً لهذا المطلب إلا أن دراسة اللهجات أمر حيوي، ولا تتأتى دراستها دراسة علمية إلا إذا توافرت لنا معاجم لها، وأعني القديمة منها والحديثة.

ثانياً: والقضية الثانية هي مادة المعجم ومصادرها: وهذه من أخطر القضايا وأهمها، يتصل بها ضرورة ضبط مصادر المعاجم العربية القديمة والحديثة،

وضبط مراجعها لإدراك قضية الجمع، أو ما يسمى مادة المعجم ومتمته. ويتصل بمادة المعجم قضية أساسية هي أن المعجم ليس مجرد نظرة لغوية بحتة، بل إنه يستمد كثيراً من مقوماته ومادته من مذهب صاحبه الفكري والاجتماعي. وإن "اعتبار الأسباب المذهبية واللغوية الاجتماعية التي كانت أساساً لأنواع مختلفة من المعاجم"^(١٧) ويذهب الدكتور الحمزاوي إلى أن البحث عن هذه الأسباب الأساسية من شأنه أن يساعد على إدراك أصول المعجمية العربية، ويدلل على صدق نظريته بأمثلة من المعاجم القديمة والحديثة^(١٨).

ويختلف الباحثون والنقاد الذين ينظرون لمعاجم معاصرة في مصادر مادة المعجم، ولكن الصورة المثلى للمعجم تتمثل في تتبع اللغة في الشعر العربي القديم والنثر القديم والقرآن الكريم والسنة والنتاج الفكري المزدهر في عصور الحضارة الإسلامية.

ثالثاً: الترتيب:

لعل من أبرز عيوب معاجمنا قديماً وحديثاً الترتيب، ونعني بالترتيب أمرين: أولهما ترتيب مواد المعجم، وقد ذكرنا في غير هذا الموضع أن ترتيب المواد الأكثر موضوعية هو حسب أوائل الكلمات (الأصول)، وبعد ذلك ترتيب الأصول المشتركة في الحرف الأول حسب الحرف الثاني فالثالث فالرابع.

وأما ثانيهما فهو ترتيب مواد الأصل الواحد. ويخطر هنا تساؤل: هل نمزق مفردات العائلة الواحدة أم نبقئها ضمن أسرة واحدة؟ والجواب أننا في اللغات السامية، والعربية إحداها، نميل إلى إبقائها ضمن أسرتها. وتشتيتها لا يساعد

١٧- محمد رشاد الحمزاوي، محاولة وضع أسس المعجمية العربية، حوليات الجامعة التونسية عدد ١٥

(١٩٧٧)، ص ١١١.

١٨- نفسه ص ١١١.

القارئ على إدراك العلات الاشتقاقية والدلالة بين المفردات مما يجعل عملية تعلم المواد بالغة الصعوبة. ويبقى بعد ذلك أن نكتب كل كلمة بحرف أو لون مختلف، أو نضعها بين قوسين، ليستدل الباحث عليها بسهولة ويسر وسرعة. أما ترتيب المواد ذات الأصل الواحد فلعل أسلوب المعاجم الغربية وتجربة فيشر تفيدنا، وملخصها:

الأفعال أولاً، ونقسمها إلى متعدية ولازمة - تقسيم كل منها إلى المعاني المستعملة في اللغة المألوفة فالاستعمالات الاصطلاحية - ثم نقسم كلاً منها إلى معانٍ حقيقية ومجازية - ثم ذكر الأساليب والتعبيرات المركبة. ثم نفعّل الشيء نفسه في الأسماء والصفات والظروف، ونذكر لكل منها معاني كثيرة.

رابعاً: الشواهد:

ونعني بالشواهد الأساليب والتعبيرات التي وردت فيها هذه الكلمة أو تلك، ومعجمنا قد تكثر من ذكر الشواهد على أسلوب معين، ثم تغفل الشواهد على استعمال آخر. وقد نصنع الشاهد للتدليل على استعمال معين كما في كتب النحو أحياناً. وإذا أردنا معجماً معاصراً يرصد اللغة منذ نشأتها حتى يومنا هذا فإن علينا ذكر الشواهد الكثيرة ونسبتها إلى أصحابها، وربما توثيقها، لأن ذلك أنفع. وإذا خشينا التضخم فبالإمكان الاختيار المبني على أساس واضح سليم، والاستعانة بالرموز لتخفيف حجمه. ولكن قضية الشواهد تظل مشكلة إذا عرفنا أن عمر لغتنا العربية خمسة عشر قرناً أو تزيد، وأن لدينا من الشعراء والكتاب قديماً وحديثاً ما يصعب حصره.

خامساً: اللغة المولدة والدخيلة والدارجة:

وهذه قضية كانت محلولة في المعاجم القديمة، فقد توقف معظمها عند عصر الاحتجاج (١٥٠هـ)، وهذا ما أخذ على تلك المعاجم. وبعضها ضمن معجمه

الألفاظ المعربة. أما في المعاجم الحديثة فقد تجرأ بعضهم وأضاف ألفاظاً مولدة أو دارجة.

والذي نراه أن المعجم المعاصر ينبغي أن يكون معاصراً بالمعنى الحقيقي للفظه فتضمنه كل لفظ دخل اللغة العربية، واكتسب خصائصها، ووزن بأوزانها المعروفة، وكتب بحروفها، وأي لفظ يتحقق فيه هذا ندخله. أما اللغة الدارجة فمكانها في معجم اقتراحنا واقتراحه غيرنا وهو معجم اللهجات، أو معجم اللهجات.

سادساً: التعريف والشرح

ونعني بذلك ببساطة ووضوح تعريف اللفظة، وبخاصة إن كانت مصطلحاً فقهياً، أو فكرياً، أو علمياً، وما أكثر ذلك في لغتنا، كما نعني شرح معاني المفردات. فمما أخذ على المعاجم قديماً وحديثاً سوء التفسير، أو قصوره، أو إبهامه. والتعريف والشرح والتفسير في المعجم المعاصر ينبغي أن تستغل تفجير المعرفة المعاصرة، فتفيد من الصور التي قد تساعد على توضيح المعنى، وتفيد من اللغات الأخرى إن كانت اللفظة دخيلة، وتفيد من أنواع المعارف المختلفة لشرح أي مصطلح فكري. وتوظيف اللفظة بشاهد إن كان ذلك يوضح معناها، وأكثر من شاهد إن كان للفظه أكثر من استعمال. وينبغي ألا نفسر الشيء المجهول بشيء آخر مجهول، أو بكلمة مبهمه كأن نفسر ملة معينة بأنها ملة وثنية مثلاً.

سابعاً: الضبط

لقد كان ضبط اللفظة بطريقة الحركات يحدث تصحيحاً كثيراً في المعاجم، وذلك لأن الحركات قد تختفي مع الزمن، أو ينتقل موضعها بسبب السرعة أو جهل الناسخ أو إهماله. وأوجد القدماء بديلاً آخر وهو كتابة الحركات بالكلمات، فكان ذلك سبباً في تضخم المعاجم. ولا بد، والحالة هذه، من إيجاد بديل للحلين، وربما

كان في تطوير طريقة طباعة الحرف العربي بحيث تكون الحركة، طويلة، قصيرة، جزءاً من الحرف. أما الحلول الأخرى فمرفوضة لأنها غريبة عنا وعن لغتنا. وإلى أن تحل المشكلة تبقى مشكلة الضبط وما يتصل بها من أكثر القضايا المعجمية تعقيداً وإلحاحاً في إيجاد حل لها.

ثامناً: الأعلام

كانت بعض معاجمنا، بل معظمها، تتضمن الأعلام. وكان هذا سبباً في تضخمها، وسبباً في عدها موسوعات لا معاجم، والأعلام كثيرة الألوان (أشخاص، أماكن، حيوانات، نباتات، قبائل) ولم يبخل تراثنا وعلماؤنا في تخصيص عشرات المؤلفات اختصت بنوع أو أكثر من الأعلام. فالصحابة، وللمفسرين، ولعلماء النحو، ولعلماء اللغة، وللتابعين، ولأعلام مدينة مشهورة، ولبلدان، ولأدباء، ولحكماء، وللظرفاء، وللمؤلفين، وغيرهم معاجم مستقلة، بل أحياناً أكثر من معجم. وبالرغم من ذلك فإن بعض الأعلام دخلوا في المعاجم الأخرى. ويقترح الكثيرون ألا تدخل الأعلام المعاجم إلا إذا كان العلم له صلة بالمادة أو بإحدى مشتقاتها، وهو رأي مقبول لأننا نتحدث عن معجم لغوي. وهو أيضاً يخفف من تضخم المعجم العربي المنشود.

تاسعاً: التصحيف

وهي قضية عرضنا لها بالتفصيل عندما عرضنا لعيوب المعاجم القديمة، ونعتقد بأن الطباعة من جهة، والترتيب الدقيق من جهة أخرى، وإشراف جهاز فني لغوي متخصص على إخراجها وضبطه من جهة ثالثة، وحل مشكلة الحركات من جهة رابعة، وفرز دقيق لمادة المعجم من مواد المعاجم القديمة من جهة خامسة. ربما تقلل من التصحيف أو تلغيه في المعجم المعاصر.

عاشراً: المواد العلمية والمصطلحات

ويرتبط بهذه القضية المنهجية العلمية ربط التعريفات بتطور العلوم وخصائصها. وربما كانت القضية ذات شقين: الأول هو إيراد مواد علمية تماماً كما أوردنا أعلاماً لها صلة بالمادة الاشتقاقية مع عدم التوسع في التعريف والشرح. والثاني هو موقع المصطلحات العلمية الكثيرة التي واكبت النهضة العلمية المعاصرة؟ ربما ذهب بعضنا إلى ضرورة إيرادها موجزة التعريف في المعجم اللغوي لربط تلك التعريفات بتطور العلوم وخصائصها. وربما ذهب آخرون إلى أن معاجم خاصة قد خصصت لها فلا داعي لذكرها.

وربما مال فريق ثالث إلى ضرورة وجودها موجزة في معجم اللغة، ومفصلة في المعاجم العلمية الخاصة، ونحن نميل إلى الرأي الثالث.

وثمة قضية أخرى متصلة بهذا، وهي تحديد المادة العلمية والمصطلح، ولعل مجامع اللغة العربية والمكتب الدائم للتعريب والجامعات تستطيع حسم هذه المشكلة وتحديد معالمها وأسس حلها.

حادي عشر: حجم اللغة العربية القديمة (الكلاسيكية) فيه:

وأول مشكلة تطالنا هي أين يقف حد هذه اللغة؟ العصر الأموي أم العباسي وأي عباسي نعني؟ ولقد عرضنا للمادة اللغوية في المعاجم ومصادرها، وقررنا أن اللغة كائن حي متطور، وهذا المعجم وعاء تلك اللغة التي يرتبها ويحفظها ويرصدها. ومن هنا فإن المعجم ينبغي أن يكون متطوراً، وأن يتابعه جهاز خاص، فما هو معاصر الآن سيبدو قديماً بعد قرن وربما بعد سنوات. ويجب أن يرفد المعجم كل جديد في اللغة اشتقاقاً أو قياساً أو تعريباً أو ارتجالاً. ولذا فإن واضعي المعجم، ملتزمون بتضمينه كل مادة لغوية يستوثقون من وجودها مستعملة في اللغة.

وتبقى مشكلة المهمل من اللغة أو المشترك أو المرادف أو التضاد. وبالرغم من تحامل كثيرين من واضعي المعاجم الحديثة على هذه الأنواع ومطالبتهم بحذفها. فإن حذفها بدون وعي مسبق لتلك الألفاظ، ونسبة وجودها في الاستعمال، والتأكد من عدم تصحيفها فيه خطورة، لأنه يحرم المعجم من مواد أساسية فيه. إن المعجم ينبغي أن يستوعب ألفاظ اللغة التي ثبت استعمالها في عصر من العصور جميعها. لأننا إن حررنا معاجمنا من الصحيح منها فكيف نفهم تراثنا؟

ثاني عشر: هل نريدها مقلدة للمعاجم الأوروبية؟

وهذه قضية مثيرة للجدل، فبينما نجد معظم الذين نقدوا المعاجم العربية القديمة تحدثوا صراحة عن ضرورة الاقتداء بالمعاجم الأوروبية، والذين بنوا معاجم بنوها على أساس المعاجم الأوروبية، نجد ثمة أصواتاً تنادي بأن المعجم العربي المعاصر يجب ألا يكون نسخة من المعاجم الأوروبية لأكثر من سبب لعل أهمها طبيعة كل لغة. ولا ينكر منصف أن المعاجم الأوروبية سبقت معاجمنا بخطوات سريعة وأنه ينبغي أن نفيد من تجاربهم في الترتيب والإخراج وتنسيق المواد وضبطها وشرحها وتفسيرها، ولكن في حدود ما تسمح به خصائص لغتنا. والعبء ملقى على علماء اللغة العربية المعاصرين الذين اتصلوا بلغتنا ودرسوها واتصلوا بلغات الغرب وعرفوا خصائصها اللغوية والصوتية ونحوها وصرفها ودلالاتها. إن التقليد ضار بكل شيء إلا التقليد الواعي المدرك لما يفعل، يقلد أشياء ويرفض أشياء أخرى. فمثلاً إن تجربة معجم أكسفورد مثيرة حقاً، وهي جديرة بأن تدرس بعناية وتطبق في بعض مراحلها على المعجم اللغوي التاريخي الذي نأمل في إعدادة. وإن معجم Thesaurus كذلك لجدير بأن يقلد في صنع معجم معاصر للمعاني.

وبعد فما المعاجم التي نريدها حقاً؟ وما العوامل التي تساعد في بناء المعجم العربي المعاصر؟ وما عناصر هذا المعجم؟

تلك ثلاثة أسئلة رئيسة ينبغي علينا أن نجيب عنها في نهاية هذا البحث، ولعله من المناسب أن نستهدي بطرح أسئلة ورد بعضها في ثنايا البحث في صورة تقريرية، لأنها تساعد في بناء المعجم المعاصر.

١- لماذا ينصرف ناشئتنا عن المعاجم العربية؟

٢- لماذا يجهل المتعلمون استخدام المعاجم؟

٣- لماذا ألفت المعاجم في وقت مبكر من تاريخنا؟

٤- ماذا علينا أن نفعل إذا كنا حريصين على أن نستعمل مستوى لغوياً مشتركاً؟ وما أثره القومي؟

٥- هل نعاب أن تأثرنا في بناء معاجمنا بمعاجم اللغات الأخرى؟

٦- هل تؤثر ثقافة مؤلف المعاجم في مادة المعجم نفسه؟

٧- إذا كانت المعاجم القديمة من صنع أفراد، فهل نسلك الطريق ذاته، أم أن المعجم يحتاج إلى فريق؟

٨- هل تأليف المعجم فن أم صناعة أم هما معاً؟

٩- هل نطرح جانباً معجمنا القديم حينما نؤلف معجماً معاصراً؟

إن المعاجم التي نريدها ليست بتصور القدماء، ولا المحدثين من المشرقيين، فالقدماء خلطوا بين المعاجم ودوائر المعارف، فالمعاجم لتفسير الألفاظ، أما الموسوعات (دوائر المعارف) فهي لوصف الأشياء وتعنى بالأسماء فقط. والمحدثون العرب يريدون التخفيف والحذف من غير دراسة أو فحص.

وقد نادى بعض الباحثين العرب صراحة كعبدالله العلايلي باعتماد المنهج الأوروبي في بناء المعجم العربي المعاصر. وحقيقة الأمر - كما يرى الدكتور رشاد الحمزاوي - أنها تقلد المعاجم الأوروبية تقليداً أعمى من غير تمييز بين خصائص اللغتين. ويعلل ذلك بأنهم لم ينظروا إلى القضية نظرة ألسنية عصرية عامة يكون أساسها ضبط عناصر المعجم من ذلك.

أما المعاجم التي نريدها فهي، كما ذكرنا في موضع آخر من البحث، كثيرة للتخلص من المعاجم العامة المفردة، ولنقوم بوضع معاجم متخصصة يكون لكل مستخدموه وطبقته التي تفيد منه ويلزمها. أما المعاجم فهي:

- ١- المعجم المادي: ويبحث على سنة المعاجم.
- ٢- المعجم العلمي: ويبحث في المصطلحات.
- ٣- المعجم الاصطلاحي: وهو على نسق كليات أبي البقاء والتعريفات للجرجاني.
- ٤- المعجم التاريخي: ويبحث في نشوء المادة وتطوراتها الاستعمالية.
- ٥- المعجم العلمي: ويضمها جميعاً باختصار، ويمكن أن يسمى (الموسوعة اللغوية).
- ٦- معجم الجيب: صغير الحجم، مختصر.
- ٧- المعجم الوسيط: على غرار المعجم الوسيط الحالي.
- ٨- المعاجم الثنائية اللغة.
- ٩- معاجم لكبار الأدباء: يرصد كل معجم مفردات واستعمالات ذلك الأديب ليكون ذا فائدة للمتعلمين.

١٠- معجم المعاني.

١١- معجم للأعلام أو معاجم.

١٢- معاجم للهجات.

أما إذا انتقلنا إلى العوامل التي تساعد في بناء المعجم العربي، فإنني أخصها بما يلي:

١- إدراك أن تأليف المعاجم صناعة وفن، وصناعة بالدرجة الأولى، كما يقول الدكتور علي القاسمي^(١٩)، وإن الصناعة المعجمية فرع من فروع علم اللغة التطبيقي.

وإن خطأ المعجميين أنهم ظلوا ينظرون إلى صناعتها على أنها فن لا يتفق ومناهج البحث الموضوعية التي ينتهجها علم اللغة الحديث، وآثروا الاعتماد على التقاليد المعجمية، والتطبيقات المألوفة. والدقة في ترتيب المواد، وتنسيق المواد وضبطها، والجهد في توضيح المواد بالأمثلة الدقيقة والرسوم المعبرة، وإتقان الإخراج من طباعة وحسن المظهر، ومواد جديدة تفي بمتطلبات مختلف العلوم والفنون باتباع قواعد سليمة، وأن تضم تعريفات علمية صحيحة، وتستبعد الأخطاء والأوهام والتصحيفات ومجانبة الدقة في التعريف. كل هذا يعني شيئاً واحداً أن يكون في مستوى الصناعة التي عناها سبحانه وتعالى، في قوله "صنع الله الذي أتقن كل شيء"^(٢٠).

٢- عنصر الزمن: فإن معجم أكسفورد الذي يطالب بعضنا بأن يكون الأنموذج استغرق إنجازه سبعين عاماً، وضم أكثر من ثلاثة ملايين ونصف مليون

١٩- علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعاجم، مجلة الدارة، العدد ٤، السنة الثالثة (يناير ١٩٧٨)،

ص ٣١.

٢٠- سورة النمل آية ٢٧.

شاهد لغوي، ووزع الجهد على ألف وثلاثمائة قارئ لفرز مادته من مصادرها، وقد قرأ هؤلاء لخمسمائة مؤلف، وخصص ثلاثون دارساً لترتيب المادة فقط. وهذا المعجم هو ما نسميه المعجم التاريخي ونسعى إلى تأليفه، أي أننا ينبغي أن نخطط لفترة طويلة يستغرقها عمل هذا المعجم.

٣- الكادر البشري: ولا نعني أي كادر بل نعني كادراً جاداً واعياً على درجة عالية من إدراك اللغة والإحساس بها. ويرتبط به جهاز مركزي يتولى توزيع هذا الكادر على جوانب العمل المختلفة، لتغطية العصور والألوان المختلفة للثقافة. وهنا دور مجامع اللغة العربية المنتشرة في وطننا والجامعات ومراكز البحوث وما أكثرها. إن كل هؤلاء مدعوون إلى التكاتف لوضع معاجمنا المعاصرة وبخاصة المعجم التاريخي الذي نصت المادة الثانية من مرسوم إنشاء مجمع اللغة المصري (آنذاك) ١٩٣٢ على أن من أهداف المجمع وضع المعجم اللغوي التاريخي وذلك قبل نصف قرن أو يزيد، وما زال حتماً يراودنا جميعاً.

٤- توفير المال اللازم:

٥- أن تقوم الجامعات والمراكز المخصصة للبحوث ومجامع اللغة العربية بتنسيق شامل لفرز التراث اللغوي التراثي والأدبي والفكري وكذا المعاصر منه وذلك وفق خطة مرسومة ومبنية على أسس علمية مدروسة.

٦- أن نفيد من تجربة من سبقنا إلى صناعة المعاجم، ولكن مع إدراك للفرق بين لغة ولغة أخرى ولا سيما أن لغتنا تنتمي إلى فصيلة لغوية مختلفة عن فصيلة اللغات الأوروبية.

وينتهي بنا المطاف في البحث إلى محاولة تحديد عناصر المعجم الحديث أو المعاجم التي نريدها موفية بمتطلباتنا الحضارية والفكرية. وقد وضع الدكتور رشاد

الحمزاوي عناصر ارتأها أساسية في بناء معجم معاصر، وسنحاول عرضها وشرحها والإضافة كلما وجدنا ذلك ضرورياً. وهذه هي عناصر المعجم المعاصر:

١. عدد الكلمات: ويتوقف عددها على مستخدم هذا المعجم أو ذاك وهي تختلف من حالة إلى أخرى، فمعجم الطلاب يختلف عدد كلماته عن معجم الباحثين، وهذا يختلف عن معجم أبناء مهنة معينة أو فئة معينة. والمعجم التاريخي مختلف كذلك. وقد آن لنا أن لا ندع الأمور في لغتنا تراكمية لا ضوابط لها. ويتم ذلك بإجراء الدراسات والإحصائيات والفرز الميداني، ولدينا الحاسب الإلكتروني وكل معطيات التقنية الحديثة، كما أن لدينا مراكز البحوث والجامعات. فمفردات أي معجم يحددها المستهلك دائماً.

٢. اختيار الكلمات: كان مما أخذ على المعاجم القديمة والحديثة أنها حوت كل شيء وأحياناً ينقصها الكثير. ولذا لا بد في بناء المعجم المعاصر من اعتبار مكانة أنماط كثيرة من الكلمات وتحديد موقعها في المعجم أو عدمه، ومن هذه الأنماط والفئات:

الكلمات العادية الدارجة - الكلمات العلمية - الكلمات الإقليمية - الكلمات الأجنبية (المعرب والمولد والدخيل) - الكلمات الشعبية والملحونة - الكلمات النابية - الحوشي والغريب.

ولا نظن أن معجماً سيضمها جميعاً إلا المعجم التاريخي، أما باقي المعاجم فسيتضمن نوعاً أو أكثر منها ثم يرفض البقية. وفرز هذه الفئات يتم بوساطة مختصين وليس كما اتفق، فهناك مؤسسات معينة بالمعرب والمولد والدخيل، وهي التي تحدده، وكذا بالكلمات الشعبية والملحونة، وتملك ردها إلى أصولها الفصيحة وقل مثل ذلك في النابية والحوشي والكلمات العلمية والدارجة ... إلخ.

وفي وطننا العربي هيئات ومؤسسات كثيرة معينة بهذا كالمكتب الدائم لتنسيق التعريب والمجامع اللغوية ومراكز التراث الشعبي والمراكز العلمية وغيرها.

٣. الترتيب: وقد تحدثنا في ذلك كثيراً في ثنايا البحث، ولعل النظام الأبجدي ومراعاة أوائل الكلمات ضمن الأسرة الواحدة (الأصل الاشتقاقي) أفضل وأنفع في لغتنا العربية، على أن يكون ذلك مشروطاً بنظام شكلي معين لإبراز الكلمات بحروف مخالفة أو بلون مخالف أو بين قوسين ليتسنى لمستخدم المعجم الاهتداء إلى ما يريد بسهولة ويسر. وربما كان من المفيد جعل مادة المعجم في عمودين لأن ذلك يختصر حجم السطر إلى النصف ويجعل بالإمكان وضع كل مادة في سطر مما يعين مستخدم المعجم.

٤. التعريف وترتيب المعاني: وقد تناولنا ذلك في ثنايا هذا البحث ويتصل ذلك باتباع نسق معين في إيراد المادة وبأي نبدأ بالأفعال أو الأسماء؟ ثم هل نأتي على ذكر المشتقات كلها أو نكتفي بما هو مستخدم وله شواهد لغوية؟ ويتصل ذلك أيضاً بما عيب على المعاجم من قصور في إيراد المعاني أو تفسير المواد بما يجعل فهم مدلولها مستغلقاً على القارئ، أو تعريفها بشيء عام لا طائل تحته. وكذا ينبغي التحديد في المادة بإضافة الاستعمالات المجازية والاصطلاحية للكلمة بحيث يجد الباحث ومستخدم المعجم ضالته في المعجم. وتحديث المادة أيضاً مطلوب فلا نتحدث عن مدلول كلمة كما كان قبل عدة قرون، ونحن نعرف أن هذا المعنى أصبح لاغياً فاسداً وقد ثبت بطلانه علمياً. وهذا كله يتطلب جهداً ليس بقليل، كما يتطلب تعاوناً بين أكثر من جهة علمية للوصول إلى الغاية المنشودة. ومما يتوافر هنا هو تضارب المعاجم القديمة في تفسير بعض الكلمات ومدلولاتها وهنا يأتي دور صانع المعجم في مناقشة ذلك وعدم وضع أية مادة إلا بعد الوصول إلى قرار سليم

بشأنها بدلاً من حشو المعاجم بمختلف الآراء فيتضخم المعجم ويثير بلبلة عند مستخدمه.

٥. الاستشهاد: لا يكون المعجم مفيداً إلا إذا تضمن قدراً من الاستشهاد. وهذا القدر من الشواهد يتوقف على مستخدم المعجم والهدف الذي من أجله وضع، فيكون الاستشهاد كثيراً كلما ازداد عدد كلمات المعجم. وأكثر المعاجم حاجة إلى الاستشهاد الكثير هي المعاجم المتخصصة والمعجم اللغوي التاريخي، لأن مدلول اللفظة لا يكون واضحاً إلا بالشاهد أو الشواهد. ولا نستطيع معرفة التطور الدلالي إلا من خلال الشواهد. وهذه الشواهد ينبغي أن تكون متنوعة شعراً ونثراً ومن عصور مختلفة ولأدباء وشعراء مشهورين ومغمورين. وثمة أمر يتصل بالشواهد هو وضعها في المعجم، والرأي عندي أن تكتب بشكل واضح بارز وربما بين قوسين أو في بداية سطر أو بلون مختلف أو بينط مخالف ليسهل على مستخدم المعجم الاستفادة منها.

٦. أصول الكلمات وتاريخها: وذلك ما عرضنا له عند حديثنا على تتبع أصول الكلمات وما طرأ عليها من توليد واشتقاق أو من تبدل في مدلولاتها عبر العصور ولدى الكتاب والشعراء. وهذا التتبع يفيدنا أيضاً في تحديد الأصيل من الدخيل في اللغة، ومتى تم ذلك؟ ولماذا؟ ولعله يفيدنا أيضاً في رصد الانعطافات الثقافية والحضارية. ومن الواضح أن حجم التوسع في هذا يعتمد على نوع المعجم الذي نصنعه وغرضه والفئة المستخدمة له. ويكون في أوسع صورته وأشملها في المعجم اللغوي التاريخي. وفي أضيق صورته في المعجم المدرسي الطلابي.

٧. رسم الكلمات وإملاؤها: وهذا العنصر ضروري وإن بدا غير ذلك، بسبب أن لغتنا العربية من أكثر اللغات التي يتشابه فيها الرسم مع النطق إلى درجة

كبيرة عدا بعض الشواذ عن هذه القاعدة، ولعلنا لا نختلف في أن كلمة (الرحمن) ترسم على النحو السابق ونحو آخر هو (الرحمان). وربما كان للرسم العثماني للمصحف دخل في بعض الاختلاف من قطر إلى آخر. وكذلك فإن بعضنا يرسم كلمة (موسيقى) على نحو آخر هو (موسيقا). وبالرغم من ضيق حجم الاختلاف إلا أن المعجم المعاصر ينبغي أن يوحد رسم الكلمات كلها وطريقة إملائها.

٨. النطق بها نطقاً صوتياً: وهذا ما قصرت عنه معاجمنا القديمة والحديثة حتى الآن وإن بدت شذرات هنا وهناك. وهذا ما يجب أن يهتم به المعجم المعاصر حتى يلحق بركب المعاجم العصرية الأخرى في اللغات غير العربية. ويفيد كذلك أبناء غير العربية في تعليم اللغة والإفادة من معاجمها. ويحتاج هذا العصر إلى معرفة واضعه بعلوم الألسنة المعاصرة معرفة واسعة، كما يحتاج إلى دراسة في اختلاف لهجات العربية وخصائص اللغة العربية أيضاً. ولعل غيري يفي هذا العنصر حقه ممن هو أدري مني به وأوسع علماً. فعلم اللغة الحديث لا يكاد ينفصل عن صناعة المعاجم، بل إن صناعة المعاجم تعتمد عليه اعتماداً كبيراً.

٩. الملاحظات النحوية: يخطئ من يتوهم أن المعجم يعالج مفردات منبته عن الاستعمال اللغوي، بل إن المفردات لا نتبين دلالاتها المختلفة واستعمالاتها إلا من خلال الاستخدام اللغوي، ويرتبط الاستخدام بالكثير من القضايا النحوية والصرفية أيضاً. ولم تخل المعاجم اللغوية القديمة من هذا الجانب، ولكن التأكيد عليه والتوسع فيه ضروري وبخاصة في المعاجم الشاملة الموسعة. ولعل ابن منظور حينما سمي معجمه "لسان العرب" كان يعي هذه الحقيقة تماماً. ولكن المعالجة كانت عفوية غير منضبطة بضوابط وقواعد تجعل الأمر متنسقاً، فطوراً يوسع، وأحياناً كثير لا يكاد يفتن إلى ذلك. إن

كثيراً من مفردات لغتنا لا ترد إلا في صورة معينة من الاستعمال أو في استعمال معينة، فينبغي أن ينبه إليها بإيرادها وأن يلفت النظر إلى تلك الاستعمالات.

ملاحق البحث

- ١- المعاجم اللغوية العربية القديمة
- ٢- معاجم علمية قديمة
- ٣- معاجم لغوية حديثة
- ٤- معاجم أعلام وأماكن حديثة
- ٥- معاجم علمية وفنية حديثة
- ٦- دراسات حديثة خاصة بالمعاجم:
 - أ- الكتب
 - ب- البحوث

١- المعاجم العربية القديمة المطبوعة

المؤلف	المعجم
الخليل بن أحمد (١٠٠-١٧٠هـ)	العين
ابن سلام، القاسم، أبو عبيد (١٥٧-٢٢٤هـ)	الغريب المصنف
ابن السكيت، يعقوب بن إسحق (١٨٦-٢٤٤هـ)	الألفاظ
الهرودي، شمر بن حمدويه، أبو عمرو، (ت ٢٥٥هـ)	الجيم
كزاع النمل، علي بن الحسن الهنائي (ت بعد ٣٠٩هـ)	المنجد
ابن دريد، علي بن الحسن الأزدي (٢٢٣-٣٢١هـ)	الجمهرة
الفارابي، إسحق بن إبراهيم (ت ٣٥٠هـ)	ديوان الأدب
القالبي، إسماعيل بن القاسم (٢٨٨-٣٥٦هـ)	البارع
الأزهري، محمد بن أحمد (٢٨٢-٣٧١هـ)	تهذيب اللغة
الصاحب بن عباد، (٣٢٦-٣٨٥هـ)	المحيط
الجوهري، إسماعيل بن حماد، (ت ٣٩٣هـ)	الصحاح
ابن فارس، أحمد بن زكريا، (٣٢٩-٣٩٥هـ)	مقاييس اللغة
ابن فارس، أحمد بن زكريا، (٣٢٩-٣٩٥هـ)	المجمل

الإسكافي، محمد بن عبدالله، (ت ٤٢٠هـ)	مبادئ اللغة
ابن سيده، علي بن إسماعيل، (٣٩٨-٤٥٨هـ)	المحكم
ابن سيده، علي بن إسماعيل، (٣٩٨-٤٥٨هـ)	المخصص
الزمخشري، محمود بن عمر، (٤٦٧-٥٣٨هـ)	أساس البلاغة
الصاغانى، الحسن بن محمد، (٥٥٧-٦٥٠هـ)	العباب
الصاغانى، الحسن بن محمد، (٥٥٧-٦٥٠هـ)	التكملة والذيل
الرازى، زين الدين محمد، (ت بعد ٦٦٦هـ)	مختار الصحاح
ابن منظور، محمد بن مكرم، (٦٣٠-٧١١هـ)	لسان العرب
الفيومى، أحمد بن محمد، (ت ٧٧٠هـ)	المصباح المنير
الفيروز ابادى، مجد الدين محمد، (٧٢٩-٨١٧هـ)	القاموس المحيط
الزبيدى، مرتضى محمد بن محمد، (١١٤٥-١٢٠٥هـ)	تاج العروس
الطبرانى	المعجم الكبير
الصفدى	غوامض الصحاح
محمد بن عبدالرحمن	خلق الإنسان
الثعالبي	فقه اللغة

ابن منظور (ترتيب حديث حسب الحرف الأول)

لسان العرب

٢- معاجم علمية قديمة

١- الخوارزمي أبو عبدالله محمد بن أحمد بن يوسف (ت ٣٨٧هـ) مفاتيح العلوم، مراجعة وتعليق: محمد كمال الأدهمي، مصر - ١٩٣٠م.

٢- التهانوي محمد علي الفاروقي (القرن الثاني عشر الهجري) كشاف اصطلاحات الفنون، تحقيق: لطفي عبدالبديع (ش) ومراجعة: أمين الخولي، القاهرة - وزارة الثقافة - ١٩٦٣م - ثلاث مجلدات. طبعة أخرى: كلكتا - الهند - ١٨٦١م.

٣- السكاكي أبو يعقوب يوسف، مفتاح العلوم، القاهرة - ١٩٣٧م.

٤- الكفوي أبو البقاء أيوب بن موسى الحسيني، الكليات: معجم في المصطلحات والفروق اللغوية، تحقيق: عدنان درويش + محمد المصري. وزارة الثقافة ١٩٨١ ط ٢ - ص ٤٤٦+٤٣١ - دمشق - جزآن.

٣- معاجم لغوية حديثة

١، ٢- البستاني، بطرس:

- ١- قطر المحيط (وهو مختصر محيط المحيط)، بيروت - ١٨٧٠م - مجلدان.
- ٢- محيط المحيط (مرتب على حروف المعجم باعتبار الحرف الأول)، بيروت - ١٨٧٠م.
- ٣- تيمور، أحمد، تصحيح القاموس المحيط، في مجلدين، القاهرة، المطبعة السلفية، ١٩٤٢.
- ٤- رضا، الشيخ أحمد، معجم متن اللغة، (موسوعة لغوية حديثة)، بيروت - ١٩٥٨م - ٥ مجلدات - مكتبة دار الحياة.
- ٥- الزاوي، الطاهر أحمد، مختار القاموس: (مرتب على طريقة مختار الصحاح)، القاهرة ١٩٦٤م - ٦٧٧ص.
- ٦- الشدياق، أحمد فارس، الجاسوس على القاموس، القسطنطينية - مطبعة الجوائب - ١٢٩٩هـ - ٦٩٠ص.
- ٧- الشرتوني، سعيد، أقرب الموارد في فصيح العربية والشوارد وذيله، بيروت - مطبعة مرسلي اليسوعية - (١٨٨٩ - ١٨٩٣م)، ٣ مجلدات (١٠٥٩ ص، الذيل ٥٤٥ ص) ألفه على نسق محيط المحيط في مجلدين، والمستدرك في جزء ثالث.

- ٨- الطرابلسي، الطاهر أحمد الزاوي، ترتيب القاموس المحيط على أوائل الكلمات، ١٩٥٩م - ٤ مجلدات.
- ٩- خياط، يوسف، لسان العرب المحيط، بيروت - ١٩٦٨ - ثلاثة مجلدات.
- ١٠- عبد الحميد، محمد محيي الدين، المختار من صحاح اللغة، القاهرة - ١٩٣٤م - مجلد واحد.
- ١١- العلايلي، عبدالله، المعجم (صدرت منه بعض الأجزاء من حرف الألف، من أكبر المعاجم العربية الحديثة)، بيروت - ١٩٥٤.
- ١٢- فيشر، المعجم اللغوي التاريخي (الجزء الأول منه) ١٩٦٨م يحتوي على مقدمة نفيسة في المعاجم العربية وتطورها وما يلاحظ عليها.
- ١٣- الكرمل، انستاس، المعجم المساعد (اشتغل به منذ ١٨٨٧م حتى سنة وفاته)، بغداد - صدر منه مجلدان - ١٩٧٢ - ١٩٧٦ - ٤١٢ ص، ٣٥٤ ص. تحقيق: كوركيس عواد وعبد الحميد العلوجي - عن وزارة الثقافة والإعلام.
- ١٤- المعجم الكبير الجزء الأول، مطبعة دار الكتب - ١٩٥٦م - ٧٠٠ ص حرف الهمزة.
- ١٥- المعجم الوسيط، القاهرة - ١٩٦٠م - مجلدان.
- ١٦- آل ناصر الدين، الأمير أمين، الرافد، بيروت.
- ١٧- بروفنسال: معجم اللغة العربية المستعملة في القرن العشرين، القسم الأول عربي - فرنسي، الرباط ١٩٤٢.
- ١٨- التليسي، خليفة: قاموس إيطالي - عربي، الدار العربية للكتاب، تونس، ١٩٨٥م.

- ١٩- التونجي، محمد: المعجم الذهبي، فارسي - عربي، بيروت، دار العلم للملايين ١٩٦٩م.
- ٢٠- جلو، بكر توبلو وخير الدين كرمان: القاموس الجديد، إستنبول، ١٩٦٧م.
- ٢١- السامرائي، إبراهيم: التكملة للمعجم العربية من الألفاظ العباسية، عمان، ١٩٧٦م.
- ٢٢- السطل، وجيهة: التأليف من خلال معاجم المعاني: موسوعة لغوية، دمشق، دار الحكمة، ١٩٧٦م.
- ٢٣- شربونو، أوغست: قاموس عربي- فرنسي (اللغة الكتابية)، مكتبة لبنان، ١٩٧٣م.
- ٢٤- شوكت، محمد: معجم عربي- تركي - فارسي، إستنبول ١٩٦٧م.
- ٢٥- ضباعي، م: قاموس الأفعال العبرية: عبري - عربي، بيروت، مكتبة لبنان، ١٩٧٥م.
- ٢٦- عمر، أحمد مختار: معجم القراءات القرآنية، جامعة الكويت، ١٩٨٥م.
- ٢٧- الشريف، قاسم عون: قاموس اللهجات العامية في السودان، الخرطوم، ١٩٧٢م.
- ٢٨- كاتالاجو، يوسف: قاموس إنجليزي - عربي، لندن، ط٢: ١٨٧٣.
- ٢٩- كيرانوي، وحيد الزمان: القاموس الجديد، أردو - عربي، ديويند، ١٩٦٨م.
- ٣٠- محسن، حسن، معجم الألفاظ المفسرة في كتاب الأغاني، وزارة الإعلام، الكويت، ١٩٨٧.

- ٣١- مدنية، معن زلفو، قاموس عربي - إنجليزي للغة الفصحى المعاصرة، نيويورك، ١٩٧٣.
- ٣٢- معجم ألفاظ القرآن الكريم: مجمع اللغة العربية بالقاهرة.
- ٣٣- مولله، ه. ل. وولتز: معجم الضمان: عربي - إنجليزي - فرنسي، دار النهار، بيروت، ١٩٧١.
- ٣٤- بن هادية، علي ورفاقه: القاموس الجديد للطلاب، تونس، ١٩٧٩.
- ٣٥- واهرموند، أدولف: قاموس عربي - نمساوي، النمسا، ١٩٧٠.
- ٣٦- اليسوعي، رفائيلي نخلة: غرائب اللغة العربية، بيروت، ١٩٥٤.
- ٣٧- عبدالرحمن، عفيف: معجم الأمثال العربية القديمة، الرياض، دار العلوم، ١٩٨٤.
- ٣٨- عبدالعال، عبدالمنعم: معجم شمال المغرب: تطوان وما حولها، القاهرة، ١٩٦٨،

٤- معجم أعلام وأماكن ونباتات وحيوانات

- ١- الاميني، محمد هادي، معجم رجال الفكر والأدب في النجف خلال ألف عام، النجف - ١٩٦٨.
- ٢- بهجت، علي، قاموس الأمكنة والبقاع التي ورد ذكرها في كتب الفتوح. مرتبة على حروف المعجم، القاهرة - ١٩٠٦م.
- ٣- الدمياطي، محمود مصطفى، معجم أسماء النباتات الواردة في تاج العروس، القاهرة - ١٩٦٥م.

- ٤- الدويني، عطا الله ولحمي بشاي - دليل مصطلحات علم الحيوان، القاهرة - ١٩٥٨ م.
- ٥- رمزي، محمد - القاموس الجغرافي للبلاد المصرية من عهد قدماء المصريين، القاهرة، ١٩٤٥ - ١٩٦٨، في ستة مجلدات.
- ٦- زباور - معجم الأنساب والأشراف الحاكمة في التاريخ الإسلامي، ترجمة عدد من الأساتذة، القاهرة - ١٩٥١ - في جزئين.
- ٧- العاني - سامي مكي - معجم ألقاب الشعراء، النجف الأشرف، ١٩٧١، ساعد المجمع العلمي العراقي على نشره.
- ٨- عيسى، أحمد - معجم أسماء النباتات: ٤ لغات، القاهرة - ١٣٤٩ هـ، (١٩٣٢ م).
- ٩- الفاسي، عبدالحفيظ - معجم الشيوخ، الرباط - ١٩٣١ - في جزئين.
- ١٠- فريحة، أنيس - معجم أسماء المدن والقرى اللبنانية وتفسير معانيها: دراسة لغوية، بيروت - مكتبة لبنان - ط ٢: ١٩٧٢ م - ١٨٩ ص.
- ١١- الهلالي، عبدالرزاق، معجم العراق، بيروت - ١٩٥٦ م - في جزئين.
- ١٢- آل ياسين، محمد حسن: معجم النباتات والزراعة ج ١، المجمع العلمي العراقي ١٩٨٦.
- ١٣- ادلبي، محمد علي، ومحمد عوام: فهرس الأعلام والمترجمين: طبقات ابن سعد، بيروت، الشركة المتحدة.
- ١٤- الأشقر، عرفان عبدالباقي: معجم شعراء أساس البلاغة، مجلة مجمع اللغة العربية الأردني، الأعداد ٣٠، ٣١، ٣٢.

- ١٥- الذهبي: معجم القراء الكبار، بيروت، الشركة المتحدة.
- ١٦- الصفار، ابتسام: معجم الدراسات القرآنية، مجلة المورد، بغداد، مجلة ١١ (١٩٨٢).
- ١٧- عبدالرحمن، عفيف: معجم الشعراء الجاهليين والمخضرمين، دار العلوم، الرياض، ١٩٨٣.
- ١٨- عبده، سعد سليمان: معجم الأسماء الجغرافية على خرائط السعودية، جامعة الملك سعود، ١٩٨٧.
- ١٩- عمارة، خليل، وأحمد أبو الهيجاء، فهارس لسان العرب، مؤسسة الرسالة، بيروت، ١٩٨٧.
- ٢٠- محفوظ، حسين علي، معجم أسماء الخيل، مخطوط لدى المؤلف.
- ٢١- المزي، جمال الدين أبو الحجاج، تهذيب الكمال في أسماء الرجال، دمشق، دار المأمون للتراث، ١٩٨١.
- ٢٢- المعري، أبو المحاسن التنوخي، تاريخ العلماء النحويين من البصريين والكوفيين وغيرهم. تحقيق عبدالفتاح حلو، جامعة الإمام محمد بن سعود، الرياض.
- ٢٣- المنجد، صلاح الدين، معجم ما أُلّف عن الرسول (ﷺ)، دار الكتاب الجديد، بيروت.
- ٢٤- نيهان، عبدالإله، من معجم البلدان والبلدان الفلسطينية، جزءان، دمشق، وزارة الثقافة، ١٩٨٢.
- ٢٥- الورد، باقر أمين، معجم العلماء العرب ج ١، بغداد، مطبعة النجوم.

٥- معاجم علمية وفنية

- ١- إبراهيم جاد، قاموس المصطلحات القانونية والإدارية والتجارية، الإسكندرية ١٨٩٢م، جزءان.
- ٢- إدارة التدريب المهني بمصر، معجم المصطلحات الفنية: إنجليزي- عربي (٣٥ ألف مصطلح في العلوم المختلفة)، القاهرة - ١٩٦٢.
- ٣- ارمناك، بديفيان، المعجم المصور لأسماء النباتات، القاهرة ١٩٣٦.
- ٤- أمين، أحمد، قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية، القاهرة - ١٩٥٣ - ٤٨٨ ص.
- ٥- البنهادي، محمد أمين، معجم المصطلحات المكتبية: إنجليزي عربي، القاهرة، دار الفكر العربي - ١٩٧٠ - ١٢٩ ص.
- ٦- جاد، حسين (ص)، قاموس الاصطلاحات والألفاظ القانونية: فرنسي - عربي، القاهرة - ١٩٥٥.
- ٧- جرداق، منصور، المصطلحات القانونية في الإجراءات والمحاكمات، القاهرة.
- ٨- جلال، قليب، قاموس الإدارة والقضاء، الإسكندرية - ١٩٠٠م - في ٨ مجلدات (٥ عربية و٣ فرنسية).
- ٩- جمال الدين، أحمد، المصطلحات القانونية في الإجراءات والمحاكمات، القاهرة.
- ١٠- جواد، مصطفى (ش)، المصطلحات العلمية التي أخرجها المجمع العلمي العراقي، بغداد.

- ١١- الجوارى، أحمد عبدالستار، مصطلحات علم الجراحة والتشريح، بغداد - ١٩٦٨.
- ١٢- حتى، يوسف، معجم حتى الطبى: إنجليزى - عربى، بيروت، مكتبة لبنان - ط٢: ١٩٧٢م - ٩١٣ ص، ط١: ١٩٦٧.
- ١٣- حسن، عبداللطيف (ش)، قاموس المصطلحات والمراسلات التجارية والمالية: عربى - إنجليزى. القاهرة - ١٩٥١.
- ١٤- الحكيم، محمد رشدي البقلى، قاموس طبى: فرنسى - عربى، باريس - ١٨٧٠م.
- ١٥- حمادة، إبراهيم، معجم المصطلحات الدرامية والمسرحية، القاهرة - ١٩٧١.
- ١٦- الحموى، مأمون، قاموس المصطلحات الدبلوماسية: إنجليزى - عربى (٤ آلاف مصطلح)، ط١: دمشق - ١٩٤٩.
- ١٧- قاموس المصطلحات للعلاقات الدولية السياسية: إنجليزى - عربى، بيروت - دار المشرق - ١٩٦٨م - ٢١٨ ص.
- ١٨- خطاب، محمود شيت (محرر)، المعجم العسكرى الموحد: إنجليزى - عربى، (لجنة توحيد المصطلحات العسكرى للجيش العربى)، القاهرة - دار المعارف - ١٩٧٠م - ٩٨٣ ص - الجزء الأول.
- ١٩- خطاب، محمود شيت، معجم المصطلحات العسكرى فى القرآن الكريم، بيروت - دار الفتح - (١٩٦٧ - ١٩٦٨) - مجلدان (٤٧٩، ١١٥ ص).
- ٢٠- الخطيب أحمد شفيق، معجم المصطلحات العلمية والفنية والهندسية (إنجليزى - عربى)، بيروت - مكتبة لبنان - ١٩٧١م - ٧٥١ ص.

- ٢١- الخولي، محمد علي، معجم علم اللغة النظري (إنجليزي - عربي)، بيروت، مكتبة لبنان، ١٩٨١م.
- ٢٢- قاموس التربية (إنجليزي - عربي)، بيروت، دار العلم للملايين، ١٩٨٠م.
- ٢٣- الدباغ، عبدالوهاب، القاموس الجغرافي الجيولوجي: (إنجليزي - عربي)، بغداد.
- ٢٤- دوزي، رينهارت، المعجم المفصل بأسماء الملابس عند العرب، ترجمة: أكرم فاضل، بغداد - وزارة الإعلام - ١٩٧١م - ٣٦٢ ص.
- ٢٥- دياب، محمد، معجم الألفاظ الحديثة، القاهرة - ١٩١٩م.
- ٢٦- زكي، أحمد، موسوعة العلوم العربية، القاهرة - ١٣٠٨هـ.
- ٢٧- ابن سديده الجزائري، ابن القاسم، قاموس المصطلحات الشرعية: (إنجليزي - عربي - فرنسي)، الجزائر، ١٨٨٥م.
- ٢٨- سركيس، خليل، معجم اللسان (إنجليزي - عربي)، القاهرة - ١٩١٢م.
- ٢٩- سري، حسين فؤاد، القاموس الجغرافي التاريخي، القاهرة - ١٩١٢م.
- ٣٠- السعران، حسن، المصطلح، قاموس إنجليزي - عربي للمصطلحات العلمية والفنية، بيروت - ١٩٦٧م - ٤٥٩ ص، ١٦ ص.
- ٣١- السقا، حسن، الكلمات التي أقرها المجمع في شؤون الحياة العامة، القاهرة - ١٩٣٧م.
- ٣٢- السكري، شوقي، القاموس السياسي والديبلوماسي (١٠ آلاف كلمة)، القاهرة - ١٩٦٠.

- ٣٣- السيد، يس عبد، المراسلات التجارية، معجم (إنجليزي - عربي - فرنسي)، القاهرة ١٩٦٨.
- ٣٤- القاموس التجاري: معجم تجاري - اقتصادي - سياسي، (إنجليزي - عربي)، القاهرة - ١٩٦٨ م.
- ٣٥- سيردون، المصطلحات الفقهية، الرباط - ١٩٣٢ م.
- ٣٦- الشافعي، عبدالمنعم (مترجم)، المعجم الديموغرافي: متعدد اللغات، (تأليف مجموعة من العلماء)، القاهرة - ١٩٦٧ م.
- ٣٧- الشافعي، محمد زكي، دائرة معارف الطب والعلاج المنزلي، القاهرة - ١٩٥٣ م.
- ٣٨- شرف، محمد، قاموس شرف الطبي: (إنجليزي - عربي)، القاهرة.
- ٣٩- الشهابي، مصطفى، المصطلحات العلمية في اللغة العربية، دمشق - ١٩٦٥ م.
- ٤٠- معجم الألفاظ الزراعية: فرنسي - عربي، القاهرة - معهد الدراسات العربية العالمية - جامعة الدول العربية - ط٢: ١٩٥٧ (٦٩٤، ٥٦ ص).
- ٤١- معجم المصطلحات الجراحية: (إنجليزي - عربي - فرنسي)، دمشق - مطبعة الترقى ١٩٦٢ - (٢٩٧، ٥٦ ص).
- ٤٢- الشهابي، يحيى، معجم المصطلحات الأثرية: فرنسي - عربي، دمشق - مجمع اللغة العربية - ١٩٦٧ م - (٣٥٢ ص، ١٠٤ ص).
- ٤٣- شيبوب، خليل، المعجم القانوني، القاهرة - ١٩٤٩ م.

- ٤٤ - صمود، حمادي، معجم المصطلحات في النقد الحديث، تونس - مركز الدراسات والبحوث الاقتصادية والاجتماعية - ١٩٧٥م.
- ٤٥ - عاقل، فاخر، معجم علم النفس: إنجليزي - فرنسي - عربي، بيروت - دار العلم للملايين - ١٩٧١م - (١٢٣ ص، ٧٧ ص).
- ٤٦ - بنعبدالله، عبدالعزيز، قاموس العظام والدم: إنجليزي - فرنسي - عربي، مجلة اللسان العربية - الرباط - عدد ٩ ج٢ (١٩٧٢م) - ص ٣٨٥ - ٥٢٧.
- ٤٧ - مشروع معجم التربية والوسائل السمعية البصرية: إنجليزي - فرنسي - عربي، الدار البيضاء - دار الكتاب - د.ت - ٦٧ ص.
- ٤٨ - معجم الأعلام البشرية والحضارية، الرباط - ١٩٦٩م.
- ٤٩ - معجم أعلام النساء، الرباط - ١٩٦٩م.
- ٥٠ - المعجم التاريخي (أهم الأحداث والأعلام والأماكن في المغرب)، الرباط - ١٩٦٠.
- ٥١ - معجم الفقه المالكي، الرباط - ١٩٦٧م.
- ٥٢ - معجم المعاني (خمسة أجزاء)، الرباط - ١٩٦٩م.
- ٥٣ - عزت، عبدالقادر، قاموس المصطلحات الاقتصادية والتجارية: فرنسي - عربي، الإسكندرية - ١٩٥٥م.
- ٥٤ - عصمت، شفيق، قاموس الشرطة، القاهرة، معهد الدراسات العليا بكلية الشرطة، ١٩٧٠م، ٤٦٣ ص.

- ٥٥ - عطية الله، أحمد، القاموس السياسي، القاهرة - دار النهضة العربية - ط٣: ١٩٦٨ - ٣ أجزاء في ١٤٤٠ ص - ط١: ١٩٦٦ م في مجلد واحد.
- ٥٦ - عمر، حسين، موسوعة المصطلحات الاقتصادية، القاهرة - مكتبة القاهرة الحديثة - ط١: ١٩٦٥، ط٢: ١٩٦٧ م - ٣٢٤ ص.
- ٥٧ - عويضة، علي محمود، المعجم الطبي الصيدلي الحديث، القاهرة - دار الفكر العربي - ١٩٧٠ م - ٢٤٠٤ ص.
- ٥٨ - غالب، ادوارد، معجم العلوم الطبية: خمس لغات، بيروت - ١٩٦٦ - ٣ مجلدات.
- ٥٩ - غالي، اميل، المصطلحات التجارية، الإسكندرية - ١٩٨٦ م.
- ٦٠ - غليونجي، بول، موسوعة العلوم الإسلامية والعلماء المسلمين، مصر، ١٩٨٠ م.
- ٦١ - الفاروقي، حارث، معجم المصطلحات القانونية: (إنجليزي - عربي)، بيروت، دار الكتاب اللبناني - ط٢: ١٩٧٠ م - ٧٥٨ ص.
- ٦٢ - فانيان، آ، تكملات القواميس العربية، بيروت - مكتبة لبنان - د.ت - ١٩٣ ص.
- ٦٣ - فهمي، حسن حسين، المرجع في تعريب المصطلحات العلمية والفنية والهندسية، القاهرة - ١٩٥٨.
- ٦٤ - القاسمي، جمال الدين، قاموس الصناعة الشامية (معجم تاريخ حضاري اجتماعي مرتب هجائياً)، باريس - ١٩٦٠ م - في مجلدين.
- ٦٥ - القلامي، معجم الأسر العربية، بغداد - ١٩٦٠ م.

- ٦٦- القوات المسلحة في الجمهورية العربية المتحدة، القاموس العسكري: فرنسي - عربي وإنجليزي - عربي (٤٠ ألف كلمة)، القاهرة - ١٩٦١م.
- ٦٧- كاكيا، بيير، العريف: معجم في مصطلحات النحو العربي: عربي - إنجليزي وإنجليزي عربي، بيروت ولندن - مكتبة لبنان ولونجمان - ١٩٧٣م - (٨٨، ١١٠ ص).
- ٦٨- الكتاني، محمد المنتصر، معجم فقه ابن حزم، دمشق - ١٩٦٥م.
- ٦٩- كحالة، عمر رضا، الألفاظ المعربة والموضوعة، عربي - إنجليزي - دمشق - ١٩٣٦.
- ٧٠- كرم، يوسف ومراد وهبي ويوسف شلالا، المصطلحات الفلسفية: فرنسي - عربي، القاهرة - مطبعة كوستابومس - ١٩٦٦م - ١٨٨ ص، ٢٤ ص.
- ٧١- كليرفيل، أ. ل، معجم المصطلحات الطبية: بأربع لغات، ترجمة: مرشد خاطر أحمد حمدي الخياط ومحمد صلاح الدين الكواكبي - يحتوي على ١٤٥٠٠ مصطلح، دمشق - ١٩٥٦م.
- ٧٢- الكواكبي، محمد صلاح الدين، مصطلحات علمية، دمشق - ط٦: ١٩٥٣ - ط٨: ١٩٥٩.
- ٧٣- اللقاني، محمد، قاموس الفضاء: عربي - إنجليزي، القاهرة - ١٩٦١م.
- ٧٤- ماكن، إيلي، دليل المترجمين والمحريين، الرباط - ١٩٥١م.
- ٧٥- محفوظ، حسين علي، معجم الموسيقى العربية، بغداد - ١٩٦٤م.
- ٧٦- محمود، عبدالعزيز (ش)، معجم المصطلحات العلمية: عربي - إنجليزي، القاهرة - ١٩٦١م.

- ٧٧- مدكور، إبراهيم (مراجع)، معجم العلوم الاجتماعية، الهيئة المصرية العامة للتأليف مع منظمة اليونسكو - ١٩٧٥.
- ٧٨- مرسي، أحمد كامل، معجم الفن السينمائي، مصر، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٠، ٥٥٨ ص.
- ٧٩- مرعشلي، أسامة، الصحاح في اللغة والعلوم، بيروت - مجلدان.
- ٨٠- مصلح، عمر، معجم المصطلحات النفطية، بيروت - دار النهار - ١٩٧٠م.
- ٨١- مصويح، سليمان، قاموس القضاء العثماني، صيدا - ١٩١١م.
- ٨٢- النافوسي، ثانية آل حسين، مصطلحات عربية في الرياضية العالمية، الموصل - د. ت.
- ٨٣- نخلة، الأب رفائيل اليسوعي، قاموس المترادفات والمتجانسات، بيروت - ١٩٥٧م.
- ٨٤- هدايت، أحمد، القاموس القانوني: فرنسي عربي، القاهرة - ١٩٥٠م.
- ٨٥- هني، مصطفى، معجم المصطلحات الاقتصادية والتجارية: فرنسي إنجليزي - عربي، بيروت - مكتبة لبنان - ١٩٧٢م - ٣٨٦ ص - ٢٤ ص.
- ٨٦- وجدي، محمد فريد، كنز العلوم واللغة - مجلد واحد، القاهرة - ١٣٣٣هـ.
- ٨٧- وزارة الزراعة بمصر، دائرة المعارف الزراعية، القاهرة - ١٩٦٠م.
- ٨٨- وزارة الشؤون الاجتماعية بمصر، قاموس المصطلحات الاجتماعية، القاهرة ١٩٦٠م.

- ٨٩- الوهاب إبراهيم إسماعيل، القاموس القانوني: إنجليزي - عربي، بغداد - ط٢، منقحة وموسعة - ١٩٧٢م - ٣٠٩ ص.
- ٩٠- وهبة، مجدي، مجموعة المصطلحات العلمية والفنية والثقافية: إنجليزي - عربي، القاهرة - ١٩٦٨م - ١٨٠ ص، ٧٣ ص.
- ٩١- قاموس المصطلحات الأدبية: إنجليزي فرنسي عربي، بيروت - مكتبة لبنان - ١٩٧٤م - ٧٠٣ ص.
- ٩٢- ياملكي، بريهان، معجم مختارات المصطلحات الأدبية الإنجليزية مع الترجمة العربية: إنجليزي - عربي، بغداد - جامعة بغداد - ١٩٦٦م - ٥٢، ٥١ ص.
- ٩٣- يمين، الخوري انطوان، القاموس القضائي والسياسي والتجاري: فرنسي عربي، بيروت - ١٩٣١م.
- ٩٤- تركي، أحمد رياض وآخرون، المعجم العلمي المصور، القاهرة، الجامعة الأمريكية، ١٩٦٨م.
- ٩٥- الجوهري، محمد، وحسن الشابي (ترجمة)، قاموس مصطلحات الأنتولوجيا والفولكلور، تأليف، ايكه هولتكرانس، دار المعارف، مصر، ١٩٧٢م.
- ٩٦- حزين، إبراهيم وآخرون، المصطلحات الجغرافية، القاهرة، ١٩٦٥.
- ٩٧- بن حسين، زين العابدين، المعجم في النحو والصرف، الدار العربية للكتاب، تونس، ١٩٨٥.
- ٩٨- الحمد، علي توفيق ويوسف الزعبي، المعجم الوافي في النحو العربي، عمان، ١٩٨٤.

- ٩٩- الحنفي، عبدالمنعم، موسوعة علم النفس والتحليل النفسي: إنجليزي - عربي (مجلدان)، القاهرة، مكتبة مدبولي، ١٩٧٨م.
- ١٠٠- الخوري، ميشيل موسى، معجم المصطلحات العسكرية للقوات الجوية والبرية والبحرية، بغداد، ١٩٤٨.
- ١٠١- خياط، يوسف، معجم المصطلحات العلمية والفنية، بيروت، دار لسان العرب، د. ت.
- ١٠٢- السامرائي، إبراهيم، المجموع اللغوي: معجم في المواد اللغوية التاريخية الحضارية، عمان، ١٩٨٧.
- ١٠٣- السطل، وجيهة، التأليف في خلق الإنسان من خلال معاجم المعاني، دراسة تاريخية، موسوعة لغوية. دمشق، دار الحكمة، ١٩٧٦.
- ١٠٤- السيد، عبدالحميد، معجم الأدوات والضمائر في القرآن الكريم، مؤسسة الرسالة، بيروت، ١٩٨٦م.
- ١٠٥- سعيدان، أحمد سليم، قاموس مصطلحات الرياضيات الابتدائية: محاولة تاريخية، مجمع اللغة العربية الأردني، ١٩٨٧.
- ١٠٦- الشعبي، علي شواح، معجم مصنفات القرآن الكريم، الكويت، دار الرفاعي، ١٩٨٤.
- ١٠٧- شلاش، هاشم طه، معجم الأفعال المتعدية اللازمة، مجلة المورد، مجلد ١١، ١٢، ١٣ (١٩٨٢، ١٩٨٣، ١٩٨٤).
- ١٠٨- شيرازي، نور الدين، ألفاظ أدوية كالكوتا، ١٩٧٣.
- ١٠٩- عبدالحق، رشيد، المصطلحات العربية في علم المعلومات، المعهد الأعلى للتوثيق، تونس، ١٩٨٣.

- ١١٠- العزيمي، روكس، قاموس العادات واللهجات والأوباد الأردنية (٣ مجلدات) عمان، دائرة الثقافة والفنون، ١٩٧٥.
- ١١١- غيث، محمد عاطف، قاموس علم الاجتماع، الهيئة المصرية العامة، ١٩٧٩.
- ١١٢- الفار، علي محمود، معجم علم الاجتماع، دار المعارف بمصر، ١٩٧٨م.
- ١١٣- فوجاق، نور الدين، معجم المصطلحات العربية: عربي - تركي، أنقرة، ١٩٧٨.
- ١١٤- قمير، حنا، معجم الحروف والظروف، بيروت ١٩٧٢.
- ١١٥- كليرفيل، الكس، معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات، ترجمة مرشد خاطر وآخرين، دمشق، جامعة دمشق، ١٩٥٦.
- ١١٦- اللبدي، سمير، معجم المصطلحات النحوية والصرفية، عمان، دار الفرقان، ١٩٨٥.
- ١١٧- المجلس الدولي للغة الفرنسية، المعجم الزراعي: فرنسي، إنجليزي، إسباني، عربي، بيروت، ١٩٨٥.
- ١١٨- مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الهيدرولوجيا، القاهرة، ١٩٨٦م.
- ١١٩- مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم المصطلحات الطبية ج١، القاهرة، ١٩٨٦.
- ١٢٠- المسدي، عبدالسلام، قاموس اللسانيات: عربي فرنسي، فرنسي عربي، الدار العربية للكتاب، ليبيا وتونس، ١٩٨٤.

- ١٢١- مطلوب، أحمد، معجم المصطلحات البلاغية ج ١-٣، المجمع العلمي العراقي، ١٩٨٣ - ١٩٨٦.
- ١٢٢- مطلوب، أحمد، معجم النقد العربي القديم ج ١-٢، بغداد، ١٩٨٦.
- ١٢٣- المعروف، سليم، القاموس الإعلامي: عربي إنجليزي، بغداد، مطبعة الشباب، ١٩٦٨.
- ١٢٤- الملكي، محمد كاظم، المعجم الجيولوجي الحديث، النجف الأشرف، ١٩٥٧.
- ١٢٥- معهد الأبحاث والدراسات والتعريب - الرباط، معجم المصطلحات البنكية والمالية: فرنسي، عربي، الرباط، ١٩٨٣.
- ١٢٦- منظمة الأقطار العربية المصدرة للنفط - مصطلحات الطاقة: إنجليزي فرنسي عربي، الكويت ١٩٨٣.
- ١٢٧- المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، المعجم الطبي الموحد ط ١: ١٩٧٣، بغداد، ط ٣: ١٩٨٣.
- ١٢٨- المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، المعجم الموحد للمصطلحات العلمية في مراحل التعليم العام، دمشق، ١٩٧٨.
- ١٢٩- المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، معجم المترولوجيا القانونية: فرنسي، إنجليزي، عربي، عمان، الأردن، ١٩٨٣.
- ١٣٠- وهبة، مجدي، وكامل المهندس، معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب، بيروت، مكتبة لبنان، ١٩٧٩.
- ١٣١- اليونسكو، قائمة المصطلحات الإدارية والمالية: عدة لغات، باريس، ١٩٨٣.

٦- دراسات حديثة خاصة بالمعاجم

أ- الكتب

- الأفغاني، سعيد، تقرير عن أضرار المنجد والمجد الأدبي، دمشق - ١٩٦٩.
- بكر، السيد يعقوب، دراسات مقارنة في المعجم العربي، بيروت - جامعة بيروت العربية - ١٩٧٠م - ١٦٧ ص.
- الخطيب، عدنان،
* لغة القانون في الدول العربية، دمشق - ١٩٥٢م.
- * المعجم العربي ونظرات في المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بدمشق - ١٩٦٥م - ١٦٥ ص.
- درويش، عبدالله عبدالفتاح
* المعاجم العربية مع اعتناء خاص بمعجم العين. القاهرة - مكتبة الأنجلو المصرية - ١٩٥٦ - ١٦٥ ص.
- * معجم المصطلحات في النقد الحديث
تونس - مركز الدراسات والبحوث الاقتصادية والاجتماعية - ١٩٧٥م.
- أبو الفرج، محمد أحمد، المعاجم اللغوية في ضوء دراسات علم اللغة الحديث، القاهرة - دار النهضة العربية - ط١: ١٩٦٦ - ١٥٠ ص.
- القاسمي، علي، علم اللغة وصناعة المعاجم، الرياض - جامعة الرياض - ١٩٧٥م - ٢٧٨ ص.
- القطان، إبراهيم، عثرات المنجد في الأدب والعلوم والأعلام، الكويت - دار القرآن الكريم - ١٩٧٣م - ١٦٤ ص.

- نصار، حسين، المعجم العربي: نشأته وتطوره، دار مصر للطباعة - ط ١
١٩٥٦ - ط ٢ ١٩٦٨ - ٨٣٥ ص. في مجلدين قدم له مصطفى السقا.
- هارون، عبدالسلام، تحقيقات وتنبهات في معجم لسان العرب. مركز البحث
العلمي وإحياء التراث الإسلامي - جامعة الملك عبدالعزيز بمكة المكرمة.
- اليازجي، إبراهيم، تنبيهات اليازجي على محيط البستاني، تحقيق: سليم
شمعون (ش) الإسكندرية - ١٩٣٣.

ب- البحوث

- الأثري، محمد بهجت
- كيف نستدرك الفصاح في المعجمات العربية الحديثة؟ مجلة المجمع
المصري - عدد ٣٧ ج ٢ (١٩٧١) ٢٦٧ - ٢٨٠ ص.
- إسكندر نجيب
- صناعة المعاجم والجدول النهائي الهجائي الكامل، مجلة مجمع اللغة
الأردني، السنة ٣ - العدد المزدوج ٧، ٨ - تموز ١٩٨٠ - ص ٣٣ - ٤٧.
- الأفغاني، سعيد، تصحيح الأصول، مجلة المجمع المصري - عدد ٤٠
(١٩٧٤) ٣٠١ - ٣٣٠ ص.
- أمين، أحمد، أسباب تضخم المعجمات العربية، مجلة المجمع المصري -
عدد ٩ (١٩٥٧) - ٣٦ - ٤٢ ص.
- الأيوبي، ياسين صلاح، معجم الشعراء في لسان العرب، مجلة المورد -
بغداد - عدد ٦ ج ١ (١٩٧٧) - ٢١ - ٢١ ص.

- بشر، كمال، كتاب العين للخليل وموقعه من آثار الدارسين.
حوليات دار العلوم - القاهرة - عدد ٣ (١٩٧١/٧٠)، ١٠١ - ١٢٨ ص.
- بكر، السيد يعقوب، دراسات مقارنة في المعجم العربي
(أ) مجلة كلية آداب جامعة القاهرة - عدد ٢٠ ج ٢ (١٩٥٨) - ٢٨١ -
٣٤٢ ص.
- (ب) مجلة كلية آداب جامعة القاهرة - عدد ٢٣ ج ١ (١٩٦١) - ١٥٥ -
٢١٤ ص.
- (ج) مجلة المجمع المصري - عدد ٢٦ (١٩٧٠) ١٥٧ - ١٦٨ ص.
- البكوش، الطيب
"المنهل" وموقف المعاجم العربية من المفاهيم العصرية، حوليات الجامعة
التونسية - تونس - عدد ١٠ (١٩٧٣) ٣٧ - ٥٤ ص.
- بيلكين، أ
في تاريخ تطور اللغة العربية الفصحى، مجلة المورد - بغداد - عدد ٢ ج ١
(١٩٧٣) - ٣٣ - ٣٩ ص.
- ابن تاوت، محمد، كلمات تحتضر، مجلة اللسان العربي - الرباط - عدد ٧
ج ٢ (١٩٧٠) ١٧٨ - ٢٠٦ ص.
- ترزي، فؤاد
المعاجم العربية وضرورة تهذيبها وتطويرها، مجلة قافلة الزيت - السعودية،
مجلد ٢١، عدد ١١ (١٩٧٣) ١٥ - ١٦ ص.
- التونسي، يوسف

لغة الجغرافيين العرب ومصطلحاتهم، حوليات كلية آداب جامعة عين
شمس - عدد (١٩٦٤) - ص ٢٦٧ - ٣٠٦.

- تيمور، محمود

* ألفاظ الحضارة لعام ١٩٦٢م، مجلة المجمع المصري، عدد ١٤ (١٩٦٢) -
١٧٣ - ١٩٢ ص.

* ألفاظ الحضارة لعام ١٩٧٠م. مجلة المجمع المصري - عدد ٣٦ (١٩٧٠)
٢٢٥ - ٢٣٨ ص.

* ألفاظ الحضارة لعام ١٩٧١م، مجلة المجمع المصري - عدد ٣٧ ج ٢
(١٩٧١)، ٢٨١ - ٢٨٩ ص.

* ألفاظ الحضارة لعام ١٩٧٢م، مجلة المجمع المصري - عدد ٣٨ - ج ٢
(١٩٧٢)، ٢٦١ - ٢٧٠ ص.

* المعجم السياحي، مجلة المصري - عدد ١٧ (١٩٦٤) - ٥٥ - ٥٨ ص.

* مواليد جديدة في حياة العامة، مجلة المجمع المصري - عدد ١٣
(١٩٦١) - ٩٥ - ١٠٤ ص.

- الجارم، علي، طريق تكميل المواد اللغوية، مجلة المجمع المصري - عدد ٣
(١٩٣٧) ٢١١ - ٢٤٦ ص.

- جبري شفيق

* الألفاظ والحياة، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٤٨ (١٩٧٣) ٧٢٧ -
٧٣٠ ص.

- بقايا الفصاح، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٤٨ (١٩٧٣)
٣ - ٦ ص. مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٥٠ (١٩٧٥)
٧١٧ - ٧٢٠ ص. مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٥١
(١٩٧٦) ٤٦١ - ٤٦٤ ص.

- الجرح، محمد سالم

النشاط المعجمي الغربي أصيل أم دخيل؟ مجلة المجمع المصري - عدد ٢٨
(١٩٧١) ١٦١ - ١٧٩ ص.

- الجناب، أحمد نصيف

المنجد في اللغة، مجلة كلية آداب جامعة المستنصرية - العدد الأول
(١٩٧٦) ٩ - ٣٩ ص.

- جواد، مصطفى، دراسة المعاجم اللغوية

(أ) مجلة المجمع العلمي العراقي - بغداد - عدد ٦ (١٩٥٩) - ٢٣١ -
٢٦٣ ص.

(ب) مجلة المجمع العلمي العراقي - بغداد - عدد ٧ (١٩٦٠) - ٢٩٣ -
٣٠٢ ص.

- الحازمي، الإمام محمد بن موسى، ما انعقد لفظه واقترب مسماه من أسماء
الأمكنة، مجلة العرب - ج ١١، ١٢ - السنة ١٥ - ٩١٢ - ٩٢٥ ص.
الرياض - ١٩٨١ م.

- الحازمي، منصور

معجم المصادر الصحفية، مجلة كلية آداب جامعة الرياض -
الرياض - عدد ٣ (١٩٧٤) - ٣١٧ - ٣٣٦ ص.

- الحماش، خليل إبراهيم

دراسة مقارنة للنواحي الصوتية في كتاب العين والنظرية الحديثة في علم الأصوات، مجلة كلية الآداب - جامعة بغداد - ١٦ (١٩٧٣) ص ٤٩٥ - ٥١٤.

- الحمزاوي، رشاد

* طريقة ابن منظور في تحرير مادة اللسان، حوليات الجامعة التونسية - تونس - عدد ١٠ (١٩٧٣) ٥٥ - ٧٢ ص.

* مكانة "مخصص" ابن سيده في المعجمية العربية المعاصرة، حوليات الجامعة التونسية - تونس - عدد ٩ (١٩٧٢) ٧ - ٢٤ ص.

* أسس المعجمية العربي: تعبير ومنهج

حوليات الجامعة التونسية - تونس - عدد ١٥ (١٩٧٧) ٩٥ - ١٢٣ ص.

* منزلة بعض عناصر المعجم العربي الحديث من الدراسات اللغوية الحديثة. مجلة أوراق/ المعهد الثقافي العربي الإسباني - جزء ٣ - ٤ - ١٤ ص. إسبانيا - ١٩٨١.

- خلوصي، صفاء

قاموس عربي - إنجليزي للغة الفصحى المعاصرة

مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٥١ (١٩٧٦) ٤١٦ - ٤٢٤ ص.

- خوري، ميشيل

أسماء أجزاء العين في العلم واللغة، مجلة المجمع - مجلد ٥٥ - جزء ٢ - ٢٨٨ - ٣١٣ ص، دمشق - ١٩٨٠.

- درويش، عبدالله
معجم "تهذيب اللغة"، مجلة المجمع المصري - عدد ١٨ - (١٩٦٥) - ٧١ -
٨٠ ص.
- زادة، حسن زوينة
القاموس العربي الأذربيجاني، مجلة اللسان العربي - الرباط - عدد ١١ ج ١
(١٩٧٤) ٢١٢ - ٣٤٦ ص.
- السامرائي، إبراهيم
* التطور اللغوي التاريخي، مجلة المجمع المصري - عدد ١٢ - (١٩٦٨) -
٤٢ - ٤٥ ص.
- * الجديد في اللغة والمعجم العربي الحديث، مجلة المجمع العلمي
العراقي - عدد ١٣ (١٩٦٦) ٢٦٥ - ٢٧٥ ص.
- * الدلالة الجديدة والتطور اللغوي، مجلة اللسان العربي - الرباط - عدد ١٠ ج ١
(١٩٧٣) ٧ - ١٣ ص.
- * في العربية التاريخية
مجلة مجمع اللغة العربية الأردني - عمان - عدد ٢ (١٩٧٨) ٧ - ٢٨ ص.
- * في كتاب "العين"
أ- مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٤٥ (١٩٧٠) (٣٢٨ - ٣٢٩) ص.
ب- مجلة بين النهرين - الموصل - العدد الأول ج ٣ (١٩٧٣) - ٢٩٧ -
٣٠١ ص.

- * من المعجم العربي القديم: دراسة في العربية التاريخية، مجلة كلية آداب جامعة الكويت - الكويت - عدد ١١ (يونيو ١٩٧٧).
- السامرائي، فاضل
أساس البلاغة للزمخشري، مجلة كلية التربية - جامعة بغداد - العدد ١٦ (١٩٦٩)، ص ١٤٩ - ١٧٢.
- الشبيبي، محمد رضا
مصادر الشك في كتاب "العين"، مجلة المجمع المصري - عدد ١٠ (١٩٥٨) - ٤٣ - ٤٤ ص.
- الشهابي، مصطفى
أسماء النباتات والحيوانات في المجمعات العربية، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٢٤ (١٩٤٩) ٥١٥ - ٥٢٥ ص.
- شوقي، جلال
مصطلحات علم الحركة لدى علماء العرب، مجلة المجمع المصري - عدد ٣٦ (١٩٧٥) ص ١٧١ - ١٩٥.
- صروف، فؤاد
نهضة العمل القاموسي، مجلة الأبحاث، الجامعة الأميركية ببيروت - عدد ٢٠ (١٩٦٧) ٤٣٥ - ٤٤٤ ص.
- الصفار، ابتسام مرهون
معجم الدراسات القرآنية المطبوعة والمخطوطة، مجلة المورد مجلد ٩ جزء ٤ - (٧٠٩ - ١٥٢) ص.

١٩٨١.

- الصيرفي، حسن كامل

معاجمنا اللغوية، مجلة المجمع المصري - عدد ٢٨ - (١٩٧١) - ١٥٢ -
١٦٠.

الضبيب، أحمد محمد

معجم جديد في ألفاظ العامة، مجلة كلية آداب جامعة الرياض - عدد ٤
(١٩٧٦).

١٩٥ - ٢١٦ ص.

- الطاهر، علي جواد

معجم المطبوعات السعودية، مجلة العرب - أعداد مختلفة الرياض - ١٩٧٩.

- عبد المطلب، محمد رشاد

* معجم ما نشر من المخطوطات العربية عام ١٩٦١م.

مجلة معهد المخطوطات العربية - القاهرة - عدد ٩ ج ١ (١٩٦٣) - ١٧٧ -
١٩٨ ص.

- ابن العربي

معجم المعاجم العربية خلال مائة عام، مجلة اللسان العربية - الرباط - عدد ٧
ج ٢ (١٩٧٠) - ١٦٠ - ١٨٤ ص.

- العزاوي، عباس

المجد الفيروز ابادي وقاموسه، مجلة المجمع العلمي العراقي - عدد ٦٦ (١٩٥٩)

٢٩٧ - ٣١٧ ص.

- عز الدين، يوسف
نقد معجم اللغة العامية البغدادية، مجلة المجمع العلمي العراقي - عدد ١٠
(١٩٦٣) - ٣٦٨.
- عساكر، خليل
الأطلس اللغوي، مجلة المجمع المصري - عدد ٧ (١٩٥٣) ٣٧٩ - ٣٨٤.
- العش، يوسف
أولية تدوين المعاجم وتاريخ كتاب "العين" المروي عن الخليل، مجلة مجمع
اللغة العربية بدمشق - عدد ١٦ (١٩٤١) ٥٤٧ - ٥٥٤ ص.
- العلمي، إدريس
مجلة اللسان العربي - الرباط - عدد ٧ ج ٢ (١٩٧٠) ٤٠ - ٤٢ ص.
- عمر، أحمد مختار
* الفارابي اللغوي، مجلة اللسان العربي - الرباط - عدد ١٥ ج ١
(١٩٧٧) ١٤٧ - ١٧٤ ص.
- * المصطلحات الألسنية في اللغة العربية ضمن أبحاث مؤتمر اللغة العربية
والألسنية بتونس عام ١٩٧٨ م.
- * ألفاظ الألوان في اللغة العربية، المجلة العربية للعلوم الإنسانية - جزء ١،
ص ٩ - ٢٩، جامعة الكويت - ١٩٨١.
- * الفارابي اللغوي (٣)، مجلة اللسان العربي - جزء ١ - مجلد ١٦ - ٣+ -
ص ٥١. ١٩٧٨ م.

* معاجم الأبنية في اللغة العربية (١). مجلة اللسان العربي - الرباط - عدد ٨ ج ٣ (١٩٧١) ١١ - ٢٤ ص.

* معاجم الأبنية في اللغة العربية (٢). مجلة اللسان العربي - الرباط - عدد ٩ ج ١ (١٩٧١) ١٣٣ - ١٦١ ص.

* نظرية الحقول الدلالية واستخداماتها المعجمية، مجلة كلية آداب جامعة الكويت - ١٣.

* هل أثر الهنود في المعجم العربي؟ مجلة المجمع المصري - عدد ٣٠ (١٩٧٢) - ١٢٠ - ١٢٧ ص.

- عياد، محمد كامل

نقد المعجم الفلسفي، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٥٠ (١٩٧٥) ١٧٧ - ١٨٣ ص.

-غالي، وجدي رزق

أ- مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٤٨ (١٩٨٣) ١٩٩ - ٢٠٦ ص.

ب- مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - ٤٩ (١٩٧٤) ٤٦٤ - ٤٦٦ ص.

- فاضل، عبدالحق

نظرة معجمية سريعة، مجلة اللسان العربي - الرباط - عدد ٧ ج ٢ (١٩٧٠) ١٠ - ١٥ ص.

-فالتر، فييكا

أسماء الأعلام العربية من القرن الجاهلي الأخير في العصر العباسي، مجلة اللسان العربية - الرباط - عدد ٩ ج ١ (١٩٧٢) ٢٠٨ - ٢١٥ ص.

- فانيان، أ
زيادات على المعاجم العربية، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٤
(١٩٢٤) ٤٤٧ - ٤٥٢ ص.
- فراج، عبدالستار، تصحيحات على لسان العرب:
١- مجلة المجمع المصري - عدد ١٢ (١٩٦٠) - ١٧١ - ١٨٤ ص.
٢- مجلة المجمع المصري - عدد ١٣ (١٩٦١) - ١٧٧ - ١٩٢ ص.
٣- مجلة المجمع المصري - عدد ٢١ (١٩٦٦) - ٣٧ - ٥٠ ص.
٤- مجلة المجمع المصري - عدد ٢٢ (١٩٦٧) - ٢٥ - ٢٩ ص.
٥- مجلة المجمع المصري - عدد ٢٠ (١٩٦٦) - ٣٣ - ٥٤ ص.
- فروخ، عمر، من مدارك القاموس، مجلة المجمع المصري - عدد ٣٧ ج ٢
(١٩٧١) ٢٠ - ٣٩ ص.
- القاسمي، علي، علم اللغة وصناعة المعاجم، مجلة الدارة - الرياض -
عدد ٢ ج ٤ (١٩٧٨) ٣٠ - ٣٩ ص.
- الكواكبي، محمد صلاح الدين، استدراك النقصان في مقالة "أسماء أعضاء
الإنسان"، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٤٨ (١٩٧٣) ٧٣١ -
٧٤٦ ص.
- ماسينيوس، المعاجم الأوربية الحديثة وما تستفيده المعاجم العربية منها، مجلة
المجمع المصري - عدد ١١ (١٩٥٣) - ٣٥٩ - ٣٦٠ ص.

- مجلة الفكر العربي ببلوغرافيا الدراسات التي تناولت اللغة العربية مجلة الفكر العربي - معهد الإنماء العربي - بيروت - عدد ٨، ٩ (مارس ١٩٧٩) - ٣٦٠ - ٢٧٨ ص.
- محفوظ، حسين علي
- مختصر معجم الأضداد، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٤٨ (١٩٧٣).
- معجم الأضداد، مجلة المجمع المصري - عدد ٣٩ (١٩٧٣) ٣٧٥ - ٣٨٨ ص.
- محي الدين، عبدالرزاق، العمل المعجمي بين علوم اللغة العربية، مجلة المجمع العلمي العراقي - عدد ١٦ (١٩٦٨) - ٣ - ٦ ص.
- مذكور، إبراهيم
- المعجم العربي في القرن العشرين، مجلة المجمع المصري - عدد ١٦ (١٩٦٣) - ٧ - ١٢ ص.
- المعجمات العربية المتخصصة، مجلة المجمع المصري - عدد ٣٤ (١٩٧٤) - ١٦ - ٢١ ص.
- مصلوح، سعد، عن مناهج العمل في الأطالس اللغوية، حوليات دار العلوم - القاهرة - عدد ٥ - (١٩٧٥/٧٤) - ١٠٧ - ١٢٦ ص.
- المطلبي، غالب فاضل، معجم لهجة تميم، مجلة المورد - بغداد - عدد ٧ ج ٣ (١٩٧٨) ١٥١ - ١٨٤ ص.
- المطوع، يوسف أحمد، كتاب العين، مجلة العلوم الإنسانية - جزء ٥ - المجلد الثاني - (١٩٣ - ٢١٩) ص، الكويت - ١٩٨٢.

- المعلوف، عيسى إسكندر
- معجم تحليل أسماء الأعلام الشخصية وتاريخها
- (أ) مجلة المشرق - بيروت - عدد ٦٠ (١٩٦٦) ٦١٣ - ٦٢٥.
- (ب) مجلة المشرق - بيروت - ص ٤٧ - ٦١.
- معهد المخطوطات العربية
- معجم ما نشر من المخطوطات العربية سنة ١٩٥٩م
- مجلة معهد المخطوطات العربية - القاهرة - عدد ٦ (١٩٦٠) ٣٣٥ - ٣٤٢ ص.
- المغربي، عبدالقادر
- معجم فيشر: وصفه ونقده، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٢٤ (١٩٤٩م) ٥٠٠ - ٥١٤ ص.
- أبو مغلي، سميح
- الكلمات غير الفصاح في معجم الصحاح
- مجلة أفكار - عمان - عدد ٤٠ (١٩٧٨) ٩١ - ٩٧ ص.
- دراسة في كتاب العين
- مجلة كلية الآداب - جامعة بغداد - العدد ١١ (١٩٦٨) ص ٤٣ - ٥٥.
- أبو المكارم، علي
- السماع عن القبائل العربية ودوره في تقنين اللغة، مجلة الفيصل - جزء ٢٤ - (٢٣-٢٧) ص.

- نصار، حسين
- (١) نحو معجم جديد، مجلة الفكر العربي - بيروت - عدد ٨، ٩ (١٩٧٩) ١٧ - ٢٥ ص.
- (٢) نحو معجم جديد
- مجلة مجمع دمشق - مجلد ٥٤ جزء ٤ (٨٢٤-٨٣٨) ص. دمشق - ١٩٧٩.
- هارون، عبدالسلام
- تحقيق لسان العرب
- (١) مجلة المجمع المصري - عدد ٢٧ (١٩٧٣) ١١٢-١٢٨ ص.
- (٢) مجلة المجمع المصري - عدد ٢٨ - (١٩٧٣) - ٦٢-٧٧ ص.
- (٣) مجلة المجمع المصري - عدد ٣١ (١٩٧٣) - ٩٣-١٠٦ ص.
- (٤) مجلة المجمع المصري - عدد ٣٢ (١٩٧٣) - ٤٠-٥٤ ص.
- (٥) وفي مجلة (البيان) الكويتية أعاد نشر تعليقات على لسان العرب في أجزاء متتابعة من المجلة.
- * معجم مقاييس اللغة
- مجلة المجمع المصري - عدد ١٥ (١٩٦٢) ١٠١-١١٠ ص.
- الودغيري، عبدالعلي
- المعجم العربي في الأندلس، مجلة عالم الفكر - مجلد ١٢ جزء (٧٥-١٣٠) ص. الكويت - ١٩٨١.
- آل ياسين، فائدة محمد مفيد.

مجلة المورد - مجلد ١٠ عدد ٢ (٢٧٧-٢٩٤) ص ١٩٨١.